

Всесоюзный
Центр
Переводов

ГЕОГРАФИИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ



8

МОСКВА

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР
ПО НАУКЕ И ТЕХНИКЕ

АКАДЕМИЯ НАУК
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ
(ВЦП)

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ № 8

Англо-русские термины по статистике

Часть I

(А—О)

Составитель Э. Н. Островский
Под редакцией к. э. н. Б. Т. Рябушкина

Москва — 1975

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Английские термины и русские эквиваленты	6

Эдуард Николаевич Островский

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ № 8
АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО СТАТИСТИКЕ
Часть I
(А—О)

Под ред. к. э. н. Б. Т. РЯБУШКИНА
Ответственный редактор И. П. СМЕРНОВ

Редактор ВЦП *В. В. Масленина*
Технический редактор *Н. К. Писаренко*
Корректор *К. А. Астапова*

© Всесоюзный центр переводов, 1975

Сдано в набор 15/X-74 г.	Подписано в печать 8/VII-75 г.
Формат 60×90 ¹ / ₁₆	Печ. л. 5,5 Уч.-изд. л. 7,90 Тираж 1500 экз.
Заказ № 2463	Изд. № 13 Цена 79 коп

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1

Ф-ка «Картолитография», ул. Зорге, 15.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий выпуск «Тетрадей новых терминов» (часть 1 и 2) отражает некоторые основные понятия, применяемые в практике работы органов советской государственной статистики, а также некоторые категории и понятия, принятые в документах ООН и ее специализированных организаций (МОТ, ЮНЕСКО, ВОЗ, ФАО и др.). В отдельных случаях приводятся также определения в области экономики и статистики, применяемые в национальных статистических организациях отдельных стран.

При составлении выпуска широко использовались англо-американские и международные экономико-статистические источники по национальным счетам, экономической статистике, официальные рабочие документы, подготовленные региональными секретариатами ООН, по различным вопросам статистики и электронной обработки информации, в особенности материалы постоянно действующего органа Европейской экономической комиссии ООН — Конференции европейских статистиков. В определенной степени использованы также некоторые понятия и определения, применяемые в документах специализированных организаций ООН (ЮНЕСКО и др.); в таких случаях приводятся специальные ссылки. Приведены также некоторые общеэкономические понятия, имеющие отношение к деятельности международных организаций в области науки, культуры и средств массовой информации.

В выпуске приводятся расширенные варианты определений, имеющие, в основном, нормативный характер, так как они составлены с учетом официальных документов по вопросам статистики и учета, применяемых в практике работы органов советской государственной статистики.

Выпуск новых терминов по статистике составлен с учетом опыта участия представителей советской государственной ста-

тики в работе органов ООН и других международных организаций. В основу выпуска положен, прежде всего, принцип сопоставления основных категорий, применяемых в советской экономической и статистической литературе и за рубежом. В то же время большое внимание уделяется показу имеющихся принципиальных различий в трактовке показателей народного хозяйства СССР и капиталистических стран, исходя из различного социально-экономического содержания сравниваемых показателей, а также различий в организации сбора и обработки статистических данных, связанных с характером социально-экономических систем. При этом имеется в виду, что большинство сводных экономических показателей в буржуазной политэкономии рассматривается искаженно. В частности, национальный доход трактуется как совокупность доходов от труда и собственности (так называемые «факторы производства» — капитал, труд, земля). Это относится и к таким показателям, как общественный продукт и его отраслевая структура, распределение национального дохода на фонд потребления и фонд накопления, и другим. В выпуске приводятся ссылки на систему национальных счетов (СНС), применяемую, главным образом, в капиталистических странах, на систему материального производства (СМП) — систему баланса народного хозяйства, применяемую в СССР и других социалистических странах.

В основе СНС лежат различные буржуазные теории — национального дохода, факторов производства, структуры экономики, игнорирующие и затушевывающие классовую структуру капиталистического общества, материальную природу производства общественного продукта, реальные процессы распределения, перераспределения и использования национального дохода и другие аспекты воспроизводства современного капитализма.

С учетом принципиальных расхождений в основном подходе к характеристике общественного воспроизводства приведены подробные описания имеющихся различий в подходе и методах исчисления показателей экономической статистики, в трактовке этих показателей в отдельных капиталистических странах. В необходимых случаях приведены также соответствующие рекомендации, выработанные международными организациями, а иногда эти формулировки приводятся без изменений.

Отбор терминов, предназначенных для включения в данный выпуск, производился по следующим критериям: частотность употребления, определенное переосмысление термина в течение длительного периода времени, стремление раскрыть региональную и национальную специфику применения того или иного термина, сопоставление экономических показателей

в динамике и т. д. В тех случаях, когда это представляется возможным, указывается основная сфера применения термина.

Многие термины приведены с указанием основных синонимов к ним, однако следует иметь в виду, что синонимия является довольно условной, поэтому термины-синонимы могут охватывать лишь широкие смежные области экономики и статистики.

В выпуске приведены нормативные названия международных организаций, занимающихся вопросами экономики и статистики.

В настоящем выпуске содержится 1790 терминов и три приложения: сокращения, нормативные названия международных организаций, занимающихся вопросами экономики и статистики, и указатель русских терминов с индексом на соответствующий английский эквивалент. Последнее приложение может быть использовано для переводов с русского языка на английский по рассматриваемой отрасли.

По мнению составителей, данный выпуск новых терминов по статистике может быть использован в практической работе экономистов и статистиков-международников, а также переводчиков, специализирующихся по вопросам экономической и статистической литературы.

Все замечания по содержанию и оформлению выпуска просьба направлять в адрес Всесоюзного центра переводов.

Составители

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

1. able bodied population — трудоспособное население (15—64 года по классификации ООН; в СССР 16—59 лет для мужчин и 16—54 года для женщин)
2. abridged life tables — сокращенные таблицы смертности
3. abuse — нарушение достоверности (неправильное использование статистических данных)
4. acceleration coefficient — коэффициент акселерации; «акселератор»
5. accident statistics — статистика несчастных случаев
6. account — счет, отчет
7. accountant — бухгалтер; счетовод; ревизор отчетности
8. accounting — учет (на предприятиях); счетоводство (СНС); народнохозяйственный учет (СМП) (в социалистических странах образует единую систему социалистического учета, включающую бухгалтерский, оперативно-технический учет и статистику; в капиталистических странах народнохозяйственный учет отсутствует, в масштабе всей экономики «национальное счетоводство» представляет вид балансовых построений), см. national accounts
9. accounting framework for foreign trade entries — система показателей внешнеторговых операций
10. accounting framework for many regions — система учета для нескольких районов
11. accounting information — отчетная информация

12. accounting principles — принципы составления счетов (в СНС); принципы учета (в СМП)
13. accounting system — система счетов (в СНС); система учета (в СМП)
14. accounting unit — единица учета (в СМП и СНС)
15. accounts — отчетность; счета бухгалтерские; ведомости бухгалтерские; статьи платежного баланса
16. accrual basis — наличная основа (СНС) — основа регистрации операций в национальном счетоводстве, означающая регистрацию—учет доходов, расходов и других операций в момент осуществления этих операций или платежей
17. accruing income — вновь созданные доходы
18. accumulation — накопление (в СНС и СМП); сбережения, см. gross accumulation; net capital formation; savings
19. accumulation of ages — возрастная аккумуляция
20. accurate and up-to-date information — достоверная и своевременная информация
21. acquisition cost — первоначальная стоимость; стоимость приобретения
22. active balance — активный баланс, см. favourable balance
23. active population — активное население; самостоятельное население (лица, имеющие самостоятельный доход от выполняемого ими занятия), см. economically active population
24. activities — виды деятельности (в СНС; отрасли производства товаров, реализуемых на рынке, и услуг, оказываемых в товарной форме; государственные учреждения — производители услуг; частные некоммерческие организации — производители услуг; услуги, оказываемые одними домашними хозяйствами другим, например, наем прислуги); сферы деятельности (в СМП)
25. activities not adequately defined — не определенные точно виды деятельности
26. activity accounts — хозяйственные счета, счета производства; счета видов деятельности, см. production accounts — (в СНС; счета производства отраслей, производящих товары, производителей услуг — государственных учреждений; счета частных некоммерческих организаций, производящих услуги для домашних хозяйств; счета услуг, оказываемых одними домашними хозяйствами другим. В этих счетах отражается валовой выпуск товаров и услуг в сфере промежуточного потребления—первичные затраты и косвенные налоги за вычетом субсидий)

27. activity unit — хозяйственная единица, см. agent; economic unit; transactor
28. actual conditions of life — фактические условия жизни *(в бюджетных и некоторых других обследованиях)*
29. actual cost — фактическая себестоимость *(действительная себестоимость; цена приобретения, см. acquisition cost)*
30. actual data — фактические данные
31. actual income — фактический доход
32. actual increase — фактический прирост
33. actuarial reserves in respect of life insurance — актуарные резервы страхования жизни *(в СНС; чистая доля — средства — держателей полисов страхования жизни в резервах компаний; в нее входят резервы, выделенные для покрытия риска страхования в течение отчетного периода, предварительные платежи для покрытия рисков страхования в будущем и другие элементы содержания держателей полисов страхования жизни)*
34. actuary — эксперт — статистик страхового общества
35. addendum — дополнение к тексту основного документа *(документы ООН)*
36. additions to fixed assets and stocks — прирост основного и оборотного капитала; прирост основных средств и запасов
37. adequacy of data — достоверность данных, см. assuagacy of data
38. ad hoc committee — специальный комитет *(создаваемый для решения одного или нескольких конкретных вопросов, документы ООН)*
39. adjusted index — уточненный индекс *(индекс с поправкой)*
40. administrative expenses — управленческие расходы
41. administrative personnel — административно-управленческий персонал
42. administrator — руководитель работ *(в секретариате ООН имеется несколько подразделений, возглавляемых руководителями работ, которые разрабатывают проекты оказания технической помощи странам-членам ООН, а затем руководят работой по их осуществлению; документы ООН)*
43. ad valorem duties — пошлины, взимаемые со стоимости товаров; пошлины «ад валорем» *(взимаемые в процентном отношении к ценности товаров)*
44. adverse balance — пассивный баланс
45. age composition — возрастной состав, см. age distribution, age structure
46. age composition of equipment — возрастной состав оборудования

47. age distribution — возрастной состав; распределение населения по возрастным группам, см. age composition, age structure
48. aged population — контингент престарелых, см. elderly section
49. agent — хозяйственная единица; агент (в СНС), см. transactor; economic unit; activity unit
50. age schedule — возрастная группировка
51. age-sex distribution — распределение населения по возрастно-половым группам
52. age structure — возрастная структура, см. age composition; age distribution
53. aggregate data — совокупные данные, агрегатные данные; суммарные данные; итоговые данные
54. aggregates — сводные показатели; итоговые данные
55. aggregative changes — изменения объемов (*производства и т. д.*)
56. agricultural census — сельскохозяйственная перепись
57. agricultural statistics — сельскохозяйственная статистика; статистические данные по сельскому хозяйству
58. agriculture, hunting, forestry and fishing — сельское хозяйство, охота, лесное хозяйство и рыболовство (*раздел МСХК*), см. ISIC
59. alien resident — иностранец, проживающий в стране
60. allowance — пособие; выплаты; отчисления, субсидии, см. subsidy
61. amenity investment — капиталовложения в благоустройство (*городов и т. д.*)
62. amortization — амортизация (*как денежное выражение износа*); износ; потребление капитала; списанные амортизационные отчисления (*во многих капиталистических странах определяется амортизация всего частного основного капитала, а не производственных основных фондов, как в статистике социалистических стран*), см. capital consumption; depreciation; depreciation allowances
63. amortization costs — амортизационные расходы (*выплата по долгам за приобретение недвижимого имущества и дорогостоящего оборудования; резервы, созданные на случай, если позднее придется заменить недвижимое имущество и дорогостоящее оборудование*)
64. amount of employment — занятость, объем занятости (в СНС)
65. amount of man-power employed — количество занятых
66. amount of work per unit of production — трудовые затраты на единицу продукции
67. analysis of variance — дисперсионный анализ, см. dispersion analysis

68. analytic accounting — аналитический учет
69. analytical summary — аналитический обзор
70. anamnestic study — анамнестическое исследование (*предусматривает регистрацию дат событий в обследуемой совокупности населения с учетом как демографических — рождаемость, смертность, — так и социально-экономических показателей; получаемые при этом динамические ряды становятся объектом статистической разработки*)
71. anamnestic survey — анамнестический метод (*экономического и бытового обследования состоит в сборе необходимых сведений по воспоминаниям людей, которых опрашивают о событиях, происшедших в их жизни в прошлом*)
72. ancillary government enterprises — вспомогательные государственные предприятия (*в СНС; военные заводы, монетный двор, государственные типографии, здания и транспорт, различные администрации, которые поставляют всю или почти всю продукцию другим учреждениям*)
73. ancillary production — вспомогательное производство, см. auxiliary production
74. ancillary unit — подсобная единица (*в СНС; цех или отдел, обслуживающий предприятие, в состав которого он входит, или изготавливающий продукты и материалы, потребляемые основными цехами*)
75. anditor — финансовый контролер; ревизор
76. «Annual Abstract of Labour Statistics» (англ.) — «Статистический ежегодник по труду»
77. «Annual Abstract of Statistics» (англ.) — «Статистический ежегодник»
78. annual earnings — годовой доход, см. per annum earnings
79. annual report — ежегодный отчет; годовой отчет
80. «Annual Statement of Trade» (англ.) — «Статистический ежегодник по торговле»
81. antedependence — зависимость от предыдущих явлений; зависимость от предыдущих величин
82. applied research — прикладное исследование (*любой вид деятельности, направленный на расширение научных знаний и преследующий конкретную практическую цель, документы ООН*)
83. applied statistics — отраслевая статистика; прикладная статистика
84. appropriation accounts — счета доходов и их распределения; счета выделенных ассигнований (*в СНС*)

85. approximate basic values — ориентировочная основная стоимость (*в СНС; рыночная стоимость валового выпуска за вычетом чистых товарных налогов*)
86. approximation error — ошибка приближения
87. area comparability factor — возможности сопоставлений в региональном разрезе
88. area statistics — региональная статистика, см. regional statistics
89. arrangement of product flows — классификация потоков продукции; систематизация потоков продукции
90. ascertainment error — ошибка, связанная с качеством выборочного обследования
91. assembling of data — сводка материалов; статистическое наблюдение; сбор данных, см. data collection
92. assessable stock (*ам.*) — облагаемые акции, см. uncalled stock
93. assessment of error — определение размера ошибки
94. asset — capacity ratios — коэффициент капиталомощности; отношение капитала к мощности (*стоимость единицы мощности*)
95. asset life curve — кривая распределения продолжительности функционирования капитала; кривая распределения продолжительности функционирования средств
96. assets — активы (*СНС; находящиеся в собственности машины, оборудование, мебель, здания и другие воспроизводимые товары длительного пользования, запасы товаров недлительного пользования, земля, памятники и другие невоспроизводимые материальные активы, авторские права, аренда, концессии, финансовые требования к другим сторонам и другие нематериальные активы*), см. financial assets
97. assignable cause — неслучайная причина; привнесенная причина
98. at cost of production — по себестоимости; по сумме затрат на производство
99. authority — исполнительный аппарат; исполнительный орган; компетентные круги; вышестоящие организации
100. authorized capital — акционерный капитал (*разрешенный к выпуску*), см. equity capital
101. auxiliary production — вспомогательное производство, см. ancillary production; secondary production
102. auxiliary scientific services — службы, обслуживающие основные подразделения, осуществляющие НИОКР; служба науки (*научные и технические библиотеки, службы патентов, информации и т. д. в ЮНЕСКО*)
103. auxiliary workers — вспомогательные рабочие, см. indirect labour

104. average earnings — средний доход; средний заработок
105. average expectation of life — средняя продолжительность жизни
106. average input — output coefficient — средний коэффициент прямых затрат
107. average weighted index — среднеарифметический взвешенный индекс
108. average worker — рабочий массовой квалификации

В

1. background information — общие сведения; сведения справочного характера
2. backlog — портфель заказов; накопленный запас
3. balance — бухгалтерский баланс, остаток; сальдо; статистический баланс, см. sheet
4. balance due — дебитовое сальдо
5. balance of assets and liabilities — баланс активов и пассивов
6. balance of births and deaths — таблица рождаемости и смертности
7. balance of goods and services — баланс товаров и услуг
8. balance of international payments — баланс международных платежей
9. balance of payment account — счет платежного баланса
10. balance of payments — платежный баланс (*состоит из: поступлений и платежей по внешней торговле; поступлений и платежей по услугам-фрахт, страхование и другие; перевода прибылей от вложений капиталов или средств в иностранные предприятия; поступлений и платежей, связанных с туризмом*)
11. balance of payments surplus — активное сальдо платежного баланса
12. balance of trade — торговый баланс
13. balance sheet — баланс; балансовая таблица, см. balance sheet accounts; balance (sheet) of the economy
14. balance sheet account — балансовый счет, баланс активов и пассивов (СНС; *счет, показывающий актив, пассив и собственный капитал институциональной единицы или класса таких единиц на какую-либо конкретную дату*)
15. balance (sheet) of the economy — баланс народного хозяйства (*в статистике социалистических стран*), система материального производства (СМП; *в документах статистических органов ООН*)

16. balancing item — статья баланса
17. balancing method — балансовый метод — метод обработки и анализа статистических данных, при котором поставляются данные о ресурсах или источниках с данными о назначении продукции или какого-либо другого экономического показателя
18. bank service charge — комиссионные сборы банков; стоимость услуг банков (*в СНС; определяемая расчетным путем комиссия за услуги банков; практически равна превышению дохода от собственности, получаемого банками и другими финансовыми учреждениями, над процентами, которые выплачиваются вкладчиками; теоретически учитываемый доход от собственности банков должен поступать только от инвестирования вкладов*)
19. base-period prices — цены базисного периода
20. base price — базовая цена; цена базисного периода; см. base — period prices
21. base ration — базовый коэффициент, см. basic ration
22. base-weighted index — индекс, взвешенный по базисному периоду
23. basic assets — основные средства (*в СМП*), см. fixed assets
24. basic commodity — основной товар
25. basic data — исходные данные; первичные данные
26. basic industry — основная отрасль
27. basic ration — базовый коэффициент
28. basket — «корзинка»; набор товаров
29. Batell Memorial Institute — Институт прикладных наук имени Бэтелла (*документы ООН*)
30. beginning-and-end-of-the year balance (*ам.*) — баланс на начало и конец года
31. beginning-and-end-of-year-total (*ам.*) — итог на начало и на конец года
32. behaviour of the prices — изменение цен; движение цен; колебания цен; динамика цен
33. bell-shaped curve — колоколообразная кривая
34. bench-mark estimate — ориентировочное исчисление (*база для последующих статистических расчетов*), см. basic data
35. bench-mark statistics — исходные статистические данные
36. bench—mark statistics — базисные статистические показатели
37. benefit — пособие; страховое пособие, пенсия, содержание
38. between — countries comparison — сравнение между странами

39. bias — ошибка случайной выборки, см. distortion; misreporting; error; deviation
40. bias (upward, downward) — отклонение (*вверх, вниз*) от истинного значения
41. biennium — двухлетний период
42. bill — вексель (*СНС; ценная бумага, дающая ее держателю безусловное право на получение определенной фиксированной суммы в установленный срок, выпускаемая в обращение и продаваемая ниже нарицательной цены в зависимости от процентной ставки и ее срока*), см. blank bill
43. bill of exchange — переводный вексель; тратта
44. birth age specific rate — коэффициент плодовитости по возрастам
45. birth and death of equipment — ввод и изъятие оборудования из эксплуатации
46. birth crude-rate — общий коэффициент рождаемости, см. birth rate
47. birth rate — коэффициент рождаемости, см. birth crude-rate
48. birth still rate — коэффициент мертворожденных
49. black-coated worker (англ.) — канцелярский служащий
50. blank bill — тратта; банкнота, см. bill
51. blocking of the trade channels by unsalable goods — оседание в торговой сети товаров, не находящихся сбыта
52. blue-collar (ам.) — рабочий; мастеровой
53. Board of Trade — Министерство торговли Англии; торговая палата; ассоциация торговцев, банкиров и т. д., биржа (*в США*)
54. bond — облигация (*в СНС; ценная бумага, дающая ее держателю безусловное право на фиксированный денежный доход в этом случае*), см. obligation
55. bonus issue — дивиденд, см. dividends
56. book cost — балансовая стоимость, см. book value
57. book value data — данные бухгалтерского учета
58. «brain drain» — «утечка мозгов» (*эмиграция высококвалифицированных специалистов*)
59. branch method — отраслевой метод (*в СМП*), см. factory method
60. breadwinner — кормилец (*в СНС; переписи населения*), см. supporter
61. broad economic categories (БЕС) — широкие экономические категории
62. broker — посредник

63. Brussels Tariff Nomenclature (BTN) — Брюссельская тарифная номенклатура (*принята в 1913 г.; ныне действующая — в 1955 г.; служит основным документом для установления таможенных ставок, товары классифицируются по признаку исходного материала, из которого они изготовлены, например, сырьевые материалы, химические продукты, машиностроительное и транспортное оборудование*)
64. budgetary estimates — см. budget estimates
65. budget estimates — бюджетные предположения
66. budget surplus — положительный баланс бюджета (*превышение доходов над расходами*)
67. building and construction — строительство, см. construction
68. «bumping» — «выталкивание» (*увольнение рабочих с малым стажем работы с последующим наймом на их место рабочих с более продолжительным стажем*)
69. Bureau of Administrative Management and Budget; BAMB — Административно-бюджетное бюро (*документы ООН*)
70. Bureau of the Census (ам.) — Бюро переписи; бюро ценов
71. business — коммерческая деятельность; торгово-промышленная деятельность; хозяйственная деятельность; предпринимательство
72. business accounting — учет хозяйственной деятельности; учет коммерческих операций; бухгалтерский учет, см. business accounts
73. business accounts — бухгалтерский учет; бухгалтерские счета, см. business accounting
74. business behavior — тенденции деятельности коммерческих предприятий и организаций; конъюнктура предпринимательской деятельности; тенденции деловой активности
75. business calculations — хозяйственные расчеты
76. business capital (ам.) — основной капитал в сфере предпринимательской деятельности; основной капитал частных фирм (*без жилого фонда*)
77. business census — перепись хозяйственной деятельности, см. census of business
78. business cycle — экономический цикл
79. business decision-making — принятие хозяйственных решений
80. business enterprise — коммерческое предприятие, см. profit organization
81. business practice — коммерческая деятельность; практика хозяйствования

82. business services — деловые услуги; предпринимательские услуги, см. entrepreneurs services
83. business statistics — статистика предпринимательской деятельности и статистика предпринимательства; статистика коммерческой деятельности
84. business taxes — коммерческие налоги
85. buyers market — конъюнктура, благоприятствующая покупателям
86. buying pattern — набор основных покупаемых товаров и услуг
87. by-products — побочная продукция

С

1. calculation of a rate — исчисление коэффициента
2. canvass method of taking census — проведение переписи методом опроса, см. census enumeration enquiry
3. canvasser method of taking census — проведение переписи методом опроса
4. capacity level — уровень производственной мощности
5. capacity of the home market — емкость внутреннего рынка
6. capital — капитал, см. capital stock
7. capital account — счет капитала; счет накопления (*в СНС; отражает прирост или уменьшение основного капитала в виде денег, ценных бумаг и характеризует источник финансирования — сбережения, займы и т. д.*)
8. capital accumulation — накопление капитала
9. capital assets — основной и оборотный капитал (*объекты материальных основных и оборотных фондов*); капитал, см. assets
10. capital consumption — потребление основного капитала, износ основного капитала, амортизация основного капитала, см. depreciation
11. capital equipment — орудия производства; капитальное оборудование, см. capital goods; fixed assets
12. capital finance account — счет финансирования капитальных затрат (*в СНС; счет, относящийся к операциям с капиталом, т. е. к накоплению и его финансированию, осуществляемым резидентами — институциональными единицами*)
13. capital flotation costs — расходы по привлечению капитала (*по эмиссии акций, облигаций и т. п.*)

14. capital formation — капиталообразование (*в СНС; прирост новых зданий, сооружений, нового оборудования, запасов вновь произведенных и импортированных товаров; приобретение бывших в эксплуатации и употреблении зданий, сооружений, оборудования и прирост запасов поддержанных товаров; прирост запасов вторичного сырья; имеются в виду отходы производства, макулатуры, металлолом и пр., поступающие от населения и в результате списания за негодностью основных фондов*), см. fixed capital formation; increase in stocks
15. capital gain or loss — увеличение или потеря капитала; прибыли или потеря капитала; прибыли или убытки по счету капитала (*в СНС; увеличение или сокращение стоимости активов институциональных и других единиц в результате изменения рыночных цен, открытия новых месторождений полезных ископаемых, естественного роста лесов, истощения месторождений полезных ископаемых, непредвиденного морального износа, краж, крупных катастроф и других событий, кроме покупки и продажи активов, нормального износа, случайного ущерба и потерь материальных активов, списания безнадежных долгов и других потоков, которые регистрируются в счетах операций*)
16. capital gains — нераспределенные прибыли корпорации и прибыли от продажи и переоценки долгосрочных активов
17. capital goods — капитальное оборудование; орудия производства; средства производства, см. capital equipment; fixed assets
18. capital input-output coefficients — коэффициенты матрицы, отражающие отношения капитальных затрат к выпускам продукции; коэффициенты капиталоемкости
19. capital investment — капитальные вложения; инвестиции (*в более широком смысле, чем капитальные вложения, и подразделяются на прямые инвестиции — приобретение зданий, сооружений и оборудования, покупку земли, открытие филиалов, создание дочерних компаний; и косвенные приобретения ценных бумаг, акций, облигаций и т. д.*), см. fixed capital formation
20. capital levy — налог на капитал
21. capital outlays — капитальные затраты; капитальные вложения, см. outlays, expenditure input
22. capital reconciliation account — счет согласования финансирования валового капиталовложения; счет согласования финансирования капиталовложений

23. capital repairs — капитальный ремонт (*в СНС; крупные изменения или дополнения к машинам, оборудованию, сооружениям или другим основным фондам, которые в значительной мере увеличивают срок их предполагаемой эксплуатации, производительность или характер и объем услуг, которые они обеспечивают*)
24. capital stock — капитал, основные и оборотные фонды, см. capital
25. capital transactions — операции с капиталом
26. capital transactions account — счет операций с капиталом (*в СНС; стандартный счет операций страны с заграницей, относящихся к финансовым активам и пассивам, а также другим источникам финансирования накопления*)
27. capital transfers — трансферты капиталов; капитальные трансферты (*в СНС; односторонние трансферты, рассчитанные на финансирование капиталобразования, других форм накопления или долгосрочных расходов получателя*)
28. capital repair — капитальный ремонт, см. full repair
29. capitalized value — капитализированная стоимость (часть от деления годового дохода на действующую учетную ставку)
30. carrying costs — издержки при транспортировке
31. case study — изучение отдельного случая, исследование отдельного случая
32. cash payment — платежи наличными; наличный расчет
33. cash wages — заработная плата, денежные доходы (рабочих и служащих)
34. casual worker — рабочий, не имеющий постоянной работы; рабочий, имеющий эпизодическую работу
35. categories of status — социальные группы
36. ceiling price — максимальная цена
37. ceiling wage — самая высокая зарплата; максимальная зарплата
38. census — перепись (*специально организованное прерывное статистическое наблюдение, при котором регистрация отдельных фактов производится ради данных, характеризующих совокупность в целом*)
39. census definitions — понятия, применяемые при переписи
40. census of distribution — перепись торговли; перепись в сфере обращения
41. census of population — перепись населения
42. census of production — перепись производства, перепись продукции
43. census returns — итоги переписи
44. census schedule — переписной лист, см. schedule

45. census statistics — статистические данные, полученные на основе переписи
46. central bank — центральный банк (*в СНС; принадлежащий государству или контролируемый государством банк, занимается эмиссией денег, нередко хранит и распоряжается международными резервами и имеет пассив в форме бессрочных вкладов других банков и часто правительства данной страны*)
47. central government — центральное правительство (*в СНС; все министерства, ведомства и другие учреждения, классифицируемые как органы государственного управления и являющиеся агентствами или органами центральных властей страны, за исключением самостоятельных фондов социального обеспечения, независимо от того, финансируются они из обычного или чрезвычайного бюджета или за счет сверхбюджетных средств*)
48. centrally-planned-economy countries — страны с централизованной плановой экономикой (*так называются социалистические страны в статистических материалах ООН*)
49. Central Statistical Office (англ.) — Центральное статистическое управление
50. chain index — цепной индекс
51. change in business inventories — рост товарных запасов и незавершенного производства, см. increase in stocks; value of physical increase in stocks and work in progress
52. chartered company — компания, организованная на основании правительственной концессии
53. checking — проверка заполненных вопросников или опросных листов (*включает выявление пропусков или ошибок, а также определение степени унификации при заполнении вопросника; документы ЮНЕСКО*)
54. child welfare — охрана детства
55. «chunk» — использование случайных данных при выборочном методе; «выхватывание»
56. circulating assets — оборотные средства (*включают различные товарные запасы*), см. current assets; material circulating assets
57. circulating capital — оборотный капитал, см. circulating assets
58. civil employment — гражданская служба; профессия
59. civil registration — регистрация актов гражданского состояния
60. civilian goods — товары невоенного назначения
61. claim — требование; претензия; рекламация
62. claims of the rest of the world — финансовые требования со стороны зарубежных стран

63. classification — классификация (*упорядоченная группировка явлений и объектов; может утверждаться в качестве стандарта, в том числе национального или международного*), см. nomenclature
64. classification according to kind of economic activity — классификация отраслей экономики (*в СНС; основные отрасли: 1) agriculture, hunting, forestry and fishing — сельское хозяйство, охота, лесное хозяйство и рыболовство; 2) mining and quarrying — горнодобывающая промышленность; 3) manufacturing — обрабатывающая промышленность; 4) electricity, gas and water — производство электроэнергии; газо- и водоснабжение; 5) construction — строительство; 6) wholesale and retail trade and restaurants and hotels — оптовая и розничная торговля, рестораны и гостиницы; 7) transport, storage and communication — транспорт, хранение и связь; 8) financing, insurance, real estate and business services — финансы, страхование, недвижимость и предпринимательские услуги; 9) community, social and personal services — административные, культурно-бытовые и личные услуги*)
65. classification by branch of economic activity — классификация по отраслям хозяйственной деятельности
66. classification by broad economic categories — классификация по широким экономическим категориям (*разработанная в 1966 г. в качестве дополнения к Стандартной международной торговой классификации — СМТК; предназначена для пересчета основных экономических понятий СМТК на основе понятий и определений СНС; предназначена в основном для импортных товаров; использовалась для составления некоторых действующих классификаций*)
67. classification by causes of death — классификация причин смерти
68. classification by employment status — классификация по статусу занятости (*в СНС; безработные, частично занятые, занятые не по специальности, полностью занятые*)
69. classification by occupation — классификация по видам занятий; распределение по роду занятий
70. classification by type of economic activity — классификация по признаку экономической деятельности (*в СНС; самостоятельное или несамодеятельное население; в СМП; классификация по источникам средств существования*)

71. classification by year of birth — метод передвижки возрастов (*метод перспективного исчисления населения по полу и возрасту*)
72. classification of compensation of employees — классификация доходов рабочих и служащих (*в СНС; wages and salaries — заработная плата; payments in kind — натуральные доходы; imputations of employers contributions to private pension schemes — отчисления предприятий в частные пенсионные фонды*)
73. classification of exports and imports of goods and services — классификация экспорта и импорта товаров и услуг (*в СНС; товарный экспорт и импорт, транспорт и связь; выплаты по страхованию; прямые закупки на внутреннем рынке международными организациями или прямые покупки на зарубежном рынке, производимые правительственными организациями; различные товары и услуги: ремонт, аренда машин, оборудования; поправки в связи с реальным движением товаров; прямые закупки, производимые на внутреннем рынке лицами, не проживающими постоянно на территории данной страны или прямые закупки лиц, постоянно проживающих за границей*)
74. classification of government accounts — классификация счетов операций правительств
75. classification of gross fixed capital formation to type — классификация капитальных вложений по видам основных фондов (*в СНС; жилые дома; нежилые здания; прочие сооружения (за исключением работ по улучшению земли); работы по улучшению земель, посадка и разведение садов и виноградников; транспортные средства; машины и оборудование; взрослый продуктивный скот, рабочий скот, молочный скот и т. п.*)
76. classification of industrial and related data according to kind of economic activity — классификация данных промышленных предприятий и предприятий, связанных с ними по роду экономической деятельности
77. classification of stocks according by type — классификация запасов по их виду; классификация материальных оборотных средств по их виду (*в СНС; отрасли, производящие продукты; оптовая и розничная торговля; другие отрасли — запасы топлива, сырья на транспорте, в связи, в финансовых учреждениях и других отраслях, в сфере обслуживания; запасы государственных организаций, запасы стратегических материалов, зерна и других товаров особой важности*)

78. classification of the institutional sectors — классификация институциональных секторов (*в СНС; нефинансовые предприятия; финансовые учреждения; государственные учреждения; частные некоммерческие организации, обслуживающие домашние хозяйства; домашние хозяйства, включая нефинансовые некорпорированные предприятия*), см. sector; institutional sector; private non-profit institutions
79. classification of the purposes of government — классификация государственных учреждений по выполняемым функциям (*в СНС; общегосударственные услуги; оборона; просвещение; здравоохранение; социальное страхование и социальное обеспечение; жилищно-коммунальное хозяйство и работы по благоустройству*)
80. classification of the purposes of private non-profit bodies serving households — классификация частных некоммерческих организаций, обслуживающих домашние хозяйства (*разделы классификации: научно-исследовательские институты; просвещение; здравоохранение; услуги по социальному обеспечению; учреждения культуры и отдыха; религиозные учреждения, профсоюзы, профессиональные организации, гражданские союзы и ассоциации; прочие организации документы ООН*).
81. classification of unrequited current transfers — классификация односторонних текущих трансфертов, (*в СНС; прямые налоги, в основном подоходные; обязательные сборы, пени и штрафы; взносы на социальное страхование; пособия по социальному страхованию; пособия по социальному обеспечению; текущие трансферты частным некоммерческим организациям, обслуживающим домашние хозяйства; взносы для предоставления пособий, помимо специальных фондов страхования; пособия по социальному страхованию, помимо пособий из специальных фондов страхования; текущие трансферты, выплачиваемые одними правительственными учреждениями другим; текущие трансферты, выплачиваемые другими резидентами, в основном предприятиями и домашними хозяйствами*)
82. closed economy — замкнутая экономика
83. closed-ended questions — вопросы, предусматривающие стереотипные альтернативные ответы (*например -- состоите в браке? — да; нет, используются в опросных листах при проведении переписей и обследований*), см. open-ended questions

84. «closed end» investment companies (ам.) — фирмы, выпускающие свои акции, дающие право на долю портфеля акций и облигаций других фирм (*состав портфеля строго фиксирован*)
85. closed—end—trust — компания по инвестированию капиталов, не сбывающая ценных бумаг на свободном рынке
86. closed set — замкнутое множество; замкнутая система
87. «closed shop» — «закрытый цех» (*с запрещением найма неорганизованных рабочих*)
88. cluster sample — гнездовая выборка
89. coadministrator — содиректор Программы развития ООН
90. coefficient of correlation — коэффициент корреляции
91. coefficient of depreciation — коэффициент износа
92. coefficient of multiple correlation — коэффициент множественной корреляции
93. coefficient of occupation — коэффициент занятости; уровень занятости
94. coefficient of renewal — коэффициент обновления
95. coherence — соответствие; согласованность
96. cohorts (e. g. of age groups) — контингент (*например, возрастной*)
97. collateral data — косвенные данные
98. collation — сопоставление; сравнение; статистическая разработка (*предварительная, без детализации*)
99. collective consumption — общественное потребление (*в СМП; термин принят в статистических материалах ООН, применительно к показателю баланса народного хозяйства «Материальные затраты в непроизводственных учреждениях»*)
100. collective housing unit — жилая ячейка общего пользования (*единица учета при переписи жилищного фонда*)
101. combined accounts — комбинированные счета (*в СНС; объединенные путем сложения*)
102. combined comparability factor — фактор общей сопоставимости
103. combined costs — общие издержки
104. commerce — торговля; коммерция

105. commodities — товары; продукты и услуги коммерческого характера (*в СНС; продукты и услуги, обычно предназначенные для продажи на рынке по цене, покрывающей издержки их производства; включают все продукты и услуги отраслей, производящих товары; все импортируемые продукты и услуги, кроме закупаемых за границей непосредственно правительством и населением, и товарная часть валового выпуска государственных услуг и частных некоммерческих услуг для домашних хозяйств*)
106. commodity accounts — товарные счета (*в СНС; счета, относящиеся к ресурсам товаров за счет отечественного производства и за счет импорта, а также их использования для промежуточного и конечного потребления*)
107. commodity classification — товарная классификация; номенклатура товаров; товарная номенклатура
108. commodity coding — шифровка товаров; шифровка грузов
109. commodity flow method — метод расчета с помощью данных о товарных потоках; метод товарных потоков
110. commodity taxes, net — товарные налоги; сальдо; чистые товарные налоги (*в СНС*), (*в основном, косвенные налоги за вычетом субсидий*), см. indirect taxes
111. commodity turnover — товарооборот
112. common carrier — общественный транспорт (*железная дорога, паромное общество и т. д.*)
113. common concept — общая концепция (*имеющаяся в обеих балансовых системах — СМП и СНС*)
114. common trade — общая торговля (*ввоз товаров для перепродажи, а также товаров, следующих транзитом; термин принят в статистике стран, ведущих учет внешней торговли по общей системе; в СССР не выделяется*), см. special trade
115. communal household — групповые домохозяйства (*в СНС; население, сосредоточенное в различного рода учреждениях, например, лица, проживающие в домах призрения, заключенные, члены различных религиозных общин*)
116. community — коллектив; община; общество; население; группа населения; населенный пункт
117. community facilities — предприятия коммунального обслуживания; коммунальные услуги; коммунальное обслуживание
118. community, social and personal services — коммунальное, социальное и личное обслуживание

119. commuter (ам.) — средства связи между пригородами и центром больших городов; движение между пригородом и центром; контингент пассажиров, совершающих более или менее регулярные поездки из пригорода в центр и обратно
120. comparable data — сравнимые данные; сопоставимые данные
121. comparative mortality index — относительный показатель смертности
122. compensation of employees — заработная плата рабочих и служащих (*в СНС; все поступления и доходы, получаемые наемными работниками за их труд в денежной или натуральной форме до удержания налогов и взносов на социальное страхование, т. е. заработная плата рабочих, инженерно-технических работников, кроме лиц свободных профессий, жалование военнослужащих, а также премии, комиссионные, пособия и надбавки в связи с дороговизной, чаевые; кроме того, сюда включается стоимость продуктов питания, одежды, кроме спецодежды, предоставляемых работающим по найму бесплатно, бесплатные квартиры и другие услуги, оказываемые безвозмездно*), см. wages and salaries
123. competitive imports — конкурирующий импорт (*в СНС; импорт товаров и услуг, которые производятся также в стране-импортере*)
124. compilation of a table — монтаж таблицы, разработка таблицы
125. compilation of data — разработка данных; статистическая разработка; сбор статистических данных; обзор; составление сводок, таблиц
126. compilation of statistics — сбор статистических данных
127. complementary goods — дополнительные товары
128. complementary imports — дополняющий импорт (*в СНС; импорт товаров и услуг, не производящихся в стране-импортере*)
129. complete census — сплошная перепись
130. complex index — ложный индекс (*число, выражающее отношение показателей для одновременно существующих совокупностей элементов, различных по своей натуральной форме, или для одной и той же совокупности, но в различные моменты времени*)
131. computation procedure — вычислительный метод (*обработка данных*)
132. conceptual problems — теоретические проблемы

133. conceptual relationships between the revised SNA and MPS — методологические принципы увязки показателей СНС и СМП
134. conduct a survey in rotation — обследование проводить последовательно (*вопросники рассылаются в несколько этапов и охватывают либо различные виды, либо различные аспекты деятельности, например, на первом этапе производится обследование с целью выяснения количественного состояния кадров научных работников, на втором — выясняют финансовые вопросы и т. д.*)
135. Conference of African Statisticians — Конференция африканских статистиков (*Постоянный вспомогательный орган Экономической комиссии ООН для стран Африки, начал работать с 1959 г.; СССР участвует в нем в качестве наблюдателя; документы ООН*)
136. Conference of Asian Statisticians — Конференция азиатских статистиков; в 1974 г. преобразована в Комитет по статистике. (*ЭСКАТО ООН*) (*Экономической и социальной комиссии ООН для стран Азии и Тихого океана*)
137. Conference of European Statisticians — Конференция европейских статистиков (*постоянно действующий орган Европейской экономической комиссии ООН, в работе которого принимают участие статистические организации более 30 стран Западной и Восточной Европы, а также США; создана в 1953 г.; основные задачи: а) совершенствование статистики в национальных масштабах и улучшение международной сопоставимости; б) координация статистической деятельности в европейских организациях, унификация определений и понятий*)
138. confidentiality of statistical information — сохранение тайны первоисточника статистической информации
139. congestion problem — задача массового обслуживания
140. consistent data — обоснованные взаимоувязанные данные
141. consolidated accounts — сводные счета; консолидированные счета
142. consolidation of sector statements — свободный баланс (*охватывает балансы отдельных секторов*)
143. constant prices — неизменные цены; постоянные цены, см. fixed prices
144. construction statistics — статистика строительства
145. consumer durables — потребительские товары длительного пользования (*в СНС*), см. durable consumer goods

146. consumer finances — бюджет потребителя
147. consumer goods manufactured — потребительские товары, промышленные товары
148. consumer price index — индекс цен на потребительские товары; индекс розничных цен (*в СНС; на товары и услуги*)
149. consumer prices — цены на потребительские товары, розничные цены, *см. retail prices*
150. consumer price statistics — статистика розничных цен; статистические данные о ценах на потребительские товары
151. consumers' consumption — личное потребление, *см. personal consumption; personal consumption expenditure, private consumption expenditure*
152. consumers' demand — потребительский спрос (*спрос населения на потребительские товары*)
153. consumers' durable goods — потребительские товары длительного пользования
154. consumer semidurables — потребительские товары со средним сроком пользования (*относительно недорогие товары бытового назначения со сроком пользования около года, например, одежда, белье, ювелирные изделия и т. д.*)
155. consumer semidurables — потребительские товары длительного пользования (*в СНС; приобретаемые населением сравнительно недорогие товары, предполагаемая продолжительность эксплуатации которых составляет один год или несколько больше, такие как одежда, белье, трикотажные изделия, изготовленные на заказ ювелирные изделия, инструменты и др.*)
156. consumer's expenditure — потребительские расходы (*расходы населения и некоммерческих организаций на приобретение товаров и услуг, включая потребление продуктов собственного производства*), *см. private (final) consumption expenditure; personal consumption expenditure*
157. consumers' nondurable goods — потребительские товары недлительного пользования, предполагаемая продолжительность эксплуатации которых составляет один год или несколько больше, такие как одежда, белье, трикотажные изделия, изготовленные на заказ ювелирные изделия, инструменты и др.
158. consumer's purchases — покупки потребителей, потребительские расходы
159. consumer's sector — сектор потребления; потребительский сектор

160. consumption — потребление (*в СМП; различают производственное и непроизводственное потребление; последнее подразделяется на фонд личного потребления и материальные затраты в непроизводственных учреждениях; в СНС выделяют промежуточное потребление, частное потребление — расходы домашних хозяйств и частных некоммерческих организаций на потребление, и государственное текущее потребление*)
161. consumption in kind — потребление натурой; натуральное потребление
162. contingency — сопряженность признаков; ассоциация качественных признаков
163. contingency fund — фонд на покрытие непредвиденных расходов
164. continuous reading — сплошной метод наблюдения, сплошное наблюдение, см. stop-watch reading
165. continuous survey — текущий учет; непрерывное обследование
166. contributions to social security, pension and similar schemes — взносы в фонды социального обеспечения, пенсионные и аналогичные фонды (*в СНС; осуществляются из заработной платы рабочих и служащих*)
167. conversion — пересчет
168. conversion coefficient — коэффициент пересчета, см. conversion rates
169. conversion rates — коэффициенты пересчета, см. conversion coefficient
170. convertible currency — обратимая валюта
171. conurbation (ам.) — включение пригородов в черту города
172. Cooperative for American Relief Everywhere, Inc; CARE — Федерация американских благотворительных обществ, действующих за границей (*КЭР; документы ООН*)
173. coordination in the field — координация работы на местах (*документы ООН*)
174. corner — корнер (*закупка одной фирмой всего имеющегося на рынке количества данного товара*); скупать товар со спекулятивными целями (*бирж.*)

175. corporate enterprises — корпоративные предприятия (*в СНС; акционерные компании, кооперативы, кооперации, товарищества с ограниченной ответственностью и другие финансовые и нефинансовые компании, которые в силу закона, административных постановлений или регистрации признаны деловыми единицами, независимыми от своих владельцев*), см. corporation; corporate institutions
176. corporate enterprises — корпоративные предприятия (*в СНС; корпорации, акционерные общества, кооперативные организации, общества с ограниченной ответственностью, а также другие финансовые и нефинансовые организации, которые зарегистрированы в качестве деловых единиц независимо от формы собственности*), см. quasi — corporate enterprises, enterprises sector
177. corporate institution — корпоративные учреждения; корпоративные компании; акционерные общества, см. corporation; corporate enterprises
178. corporation — корпорация; общество, см. corporate enterprises; corporate institution
179. correction retraction — обратная связь, см. feedback
180. correlation ratio — коэффициент корреляции
181. correspondents accounts — счета, открытые через другой банк (*в СНС*)
182. corrigendum; Corr. — поправки (*вносятся в рабочий документ с целью исправления неточностей, улучшения редакции; производятся как по существу, так и по техническим причинам; документы ООН*)
183. cost — себестоимость (*в СМП*); издержки; затраты (*в СНС*) в отношении совокупности; «себестоимость» в СНС используется лишь применительно к отдельным продуктам; стоимость, см. value; price
184. cost accounting — калькулирование себестоимости; калькуляция себестоимости
185. cost and freight; c. and f. — стоимость и фрахт; каф (*условие продажи, в силу которого цена включает расходы по фрахту*)
186. cost composition of output — структура себестоимости продукции; структура стоимости продукции
187. cost, insurance, freight; c. i. f. — стоимость, страхование, фрахт; сиф (*условие продажи, в силу которого цена включает расходы по страхованию и фрахту*)
188. cost of living — стоимость жизни; прожиточный минимум

189. cost of living bonus — пособие на дороговизну жизни
190. cost of living index — индекс стоимости жизни; индекс уровня жизни
191. cost of living statistics — статистика стоимости жизни; статистика уровня жизни; статистические показатели уровня жизни
192. cost of material inputs — стоимость материальных затрат
193. cost of production — себестоимость производства, издержки производства (*определяется с учетом: прямых расходов, пропорциональных объему производства — расходы на оплату переменных элементов производства и расходы, объем которых меняется в зависимости от объема производства; неизменных расходов — объем остается в течение коротких периодов времени неизменным; накладных расходов — фонд зарплаты, аренда, налоги, ремонт зданий, амортизация, издержки обращения*)
194. cost per unit — стоимость единицы продукции; издержки на единицу продукции; себестоимость производства одной единицы продукции (*в СНС*)
195. Council for Mutual Economic Assistance; СМЕА, Comecon (*редк.*) — Совет Экономической Взаимопомощи — СЭВ
196. counterpart contribution — программы по странам (*документы ООН*)
197. counterpart fund — эквивалентный фонд (*документы ООН*)
198. countries with developing economy — страны с развивающейся экономикой; развивающиеся страны, *см.* planned economy countries; market economy countries (*документы ООН*)
199. coverage — охват; широта охвата; объект статистического наблюдения; генеральная совокупность
200. credit unions — общества взаимного кредита
201. criterion of classification — признак классификации; критерий классификации
202. cross-check — выборочная проверка
203. cross-classification — комбинационная группировка по нескольким признакам (*группы, образованные по одному признаку, подразделяются затем по другим*)
204. crossed-weight index numbers — индексы со смешанными весами
205. cross-tabulation — комбинационная таблица; комбинационная группировка; построение комбинационных таблиц
206. crude birth-rate — общий коэффициент рождаемости

207. crude death-rate — общий коэффициент смертности
208. cultural and household goods — товары культурно-бытового назначения (*в СМП*)
209. currencu — средства обращения; валюта; деньги (*в Англии в применении к банковским билетам и наличным деньгам; в США также и к банковским деньгам*)
210. current account — текущий счет (*в СНС; отражает динамику текущих доходов и расходов, связанных с производственной деятельностью, а также перераспределением и оказанием услуг*)
211. current and capital outlays — текущие и капитальные затраты
212. current assets — текущие средства; оборотные средства, см. working assets; circulating assets
213. current expenditures — текущие расходы (*заработная плата и другие виды выплат; расходы на канцелярские и лабораторные принадлежности и оборудование для текущих нужд, в т. ч. на пишущие и счетные машинки и т. д., не включается дорогостоящее оборудование; общие расходы на содержание и ремонт помещений, водоснабжение, электро- и газоснабжение; расходы на аренду дорогостоящего оборудования*), см. current expenses
214. current expenses — эксплуатационные расходы; текущие расходы, см. current expenditures
215. current flows — текущие потоки (*в СНС*)
216. current output — текущее производство, см. current production
217. current prices — текущие цены
218. current production — текущее производство, см. current output
219. current ratios — коэффициенты ликвидности; коэффициенты покрытия (*в анализе баланса*)
220. current repairs and maintenance — текущий ремонт и эксплуатация (*в СНС; расходы на устранение поломок основных средств и поддержание их в хорошем рабочем состоянии*)
221. current statistics — текущая статистика; текущий статистический учет
222. current stocks — наличные запасы; запасы на текущую дату
223. current transactions — счет текущих операций (*в СНС; стандартный счет операций страны с заграницей, отражающий текущие поступления и расходы*)

- 224. current transfers — текущие трансферты (*в СНС; трансферты — передачи доходов от одной экономической единицы к другой; в балансе народного хозяйства такие операции с доходами называются перераспределением доходов*)
- 225. current transfers n. e. c. made by other resident units — текущие трансферты, выплачиваемые другими резидентами, в основном, предприятиями и домашними хозяйствами (*в СНС*), см. classification of unrequited current transfers
- 226. customer demand(s) — потребительский спрос
- 227. customs bonded warehouse — подразделения таможенной службы, осуществляющие досмотр грузов (*документы ООН*)
- 228. customs manufacturing plants — предприятия, осуществляющие импорт или экспорт товаров, под строгим таможенным контролем (*например, предприятия, полностью ориентирующиеся на импортное или дефицитное сырье, документы ООН*)
- 229. cycle of action — производственный цикл
- 230. cycle stage — стадия цикла
- 231. cyclical fluctuations — циклические колебания, см. cyclical pattern
- 232. cyclical pattern — обычная цикличность; циклические колебания; схема циклических колебаний, см. cyclical fluctuations

D

- 1. data collection — сбор данных, см. assembling of data
- 2. data collection framework — порядок сбора данных
- 3. data collection vehicle — система сбора информации; механизм сбора информации
- 4. date of the census — критический момент переписи
- 5. dearness allowance — пособие в связи с ростом цен
- 6. death of equipment — выбытие оборудования
- 7. decision making — принятие решений
- 8. declared value — объявленная ценность, объявленная стоимость (*сообщается экспортером или импортером на таможенные пункты; документы ООН*)
- 9. de-facto population — население де факто; наличное население (*показатель, применяемый при переписи населения; наличное население=постоянное население+временно отсутствующие+временно проживающие*), см. de-jure population; temporarily absent

10. defence expenditures — военные расходы (*в СНС*), см. military expenditures
11. deferred demand — спрос, удовлетворение которого откладывается; спрос будущих лет
12. definitive questionnaire — окончательная редакция вопроса
13. deflate — вводить поправку на изменение цен; дефлировать; снижать расчет; перерасчитывать
14. deflation — дефлятирование; дефляция; исчислять индекс цен
15. deflator — индекс цен; коэффициент, корректив, делитель
16. degree of accuracy — степень точности
17. degree of netting in the system of accounts — степень взаимной компенсации статей актива и пассива (*в СНС*)
18. deinvestment (liquidation of existing capital investment) — деинвестирование (*ликвидация существующих капитальных вложений*)
19. de-jure population — постоянное население; население де-юре (*постоянное население = наличному населению + временно отсутствующие — временно проживающие*), см. de facto population; temporarily absent
20. deliveries — поставки, доставка товаров; доставка груза; передача; формальное вручение
21. demand analysis — анализ спроса
22. demand and supply — спрос и предложение
23. demographic indices — демографические показатели
24. demographic influences — воздействие демографических факторов
25. demographic unit — демографическая единица; совокупность
26. demography — демография; наука о народонаселении
27. de-nationalisation — реприватизация; денационализация (*продажа частным лицам принадлежащего государству имущества*)
28. density of population — плотность населения; густота заселения
29. Department of Commerce (ам.) — Министерство торговли
30. dependants — иждивенцы
31. dependency status — отношение иждивенца к главе семьи
32. depletion allowances — отчисления на истощение (*запасов полезных ископаемых по мере их разработки*), см. depletion charges

33. depletion and depreciation of fixed capital (*mines, oil fields etc*) — истощение и обеспечение основного капитала (*шахт, залежей нефти и т. д.*), см. exhaustion of fixed capital
34. depletion charges — затраты на возмещение истощения недр, см. depletion allowances
35. depletion of natural resources — истощение природных ресурсов (*в СНС*)
36. depopulation — депопуляция; опустение; отлив населения
37. depreciated reproduction cost — восстановительная стоимость за вычетом износа
38. depreciation — износ; изнашивание; обесценивание; см. obsolescence, ageing; амортизация (*денежное выражение постепенного изнашивания основных фондов*); capital consumption; амортизационные отчисления (*для обеспечения восстановления и капитального ремонта основных фондов, а также для их модернизации*), см. depreciation allowances, amortization
39. depreciation allowance — амортизационные отчисления; амортизационные списания, см. depreciation
40. depreciation guidelines — нормы амортизации, см. depreciation rates
41. depreciation rates — нормы амортизации, см. depreciation guidelines
42. deputy director — заместитель директора (*в ПРООН, документы ООН*)
43. develop facilities for scientific production — создавать условия для дальнейшего развития научно-технического потенциала страны, см. facilities, scientific production (*документы ЮНЕСКО*)
44. development goals — цели развития (*для программирования экономического развития; документы ООН*)
45. development strategy — стратегия развития (*для программирования экономического развития; документы ООН*)
46. direct costs — прямые издержки
47. direct labour — основные производственные рабочие, см. production workers

48. direct purchases abroad by producers of government services — прямые закупки, производимые за границей государственными учреждениями данной страны — производителями услуг (*в СНС; такие закупки производятся агентами учреждений на территории других стран; при этом, как правило, учитывается лишь чистый поток товаров, т. е. поток за вычетом продаж*)
49. direct purchases abroad by resident households — прямые закупки за границей, производимые жителями данной страны (*в СНС; расходы за границей туристов, экипажей самолетов и судов, сезонных рабочих, дипломатов и военнослужащих; не включаются транспортные расходы за границей, произведенные командированными служащими государственных учреждений, которые покрываются предприятиями, организациями и учреждениями*)
50. direct purchases in the domestic market by extra-territorial bodies — прямые закупки, производимые на внутреннем рынке иностранными организациями (*в СНС; расходы за вычетом стоимости товаров и услуг, приобретенных на внутреннем рынке иностранными дипломатическими, консульскими и другими учреждениями; стоимость таких расходов включается в экспорт страны, в которой они произведены*)
51. direct purchases in the domestic market by non-resident households — прямые закупки на внутреннем рынке, произведенные лицами, не являющимися жителями данной страны (*в СНС; расходы иностранных туристов, экипажей иностранных самолетов и судов, сезонных рабочих, дипломатического персонала на приобретение товаров и услуг в данной стране; не включаются транспортные расходы иностранных коммерсантов и других лиц, которые возмещаются предприятиями, учреждениями, организациями*)
52. direct requirements — прямые затраты (*в межотраслевом балансе*)
53. direct taxes — прямые налоги (*в СНС; все прямые налоги, за исключением подоходного, регулярные сборы государственных властей с финансовых активов и капитала компаний, частных некоммерческих организаций и имущества владельцев хозяйств*)
54. disability — нетрудоспособность
55. dispersion analysis — дисперсионный анализ, см. analysis of variance

56. disposable income — находящийся в распоряжении доход; наличный доход (*доход, остающийся после вычета налогов*)
57. disposable income and its appropriation account — счет находящегося в распоряжении дохода и его распределения (*в СНС, стандартный сводный счет доходов и расходов страны*)
58. disposable national income — находящийся в распоряжении национальный доход (*подсчитывается в рыночных ценах, а не по стоимости факторов, т. е. в фактических ценах реализации, включая также косвенные налоги*)
59. disposable personal income — доход, остающийся после уплаты налогов; находящийся в распоряжении доход; (*в СНС*)
60. distortion — нарушение достоверности информации, см. bias; error, deviation, misreporting
запасы (*сырья и материалов*), см. stocks with industrial consumers; reserves for manufacturing purposes
al consumers; reserves for manufacturing purposes
61. distributed stocks (of raw materials) — производственные запасы (*сырья и материалов*), см. stocks with industrial consumers; reserves for manufacturing purposes.
62. distribution — торговля; сфера обращения; распределение
63. distribution account — счет распределения (*в СНС; вид текущего счета, отражающий использование доходов, т. е. расходы и те секторы экономики, в которых они производятся*)
64. distribution charges — торговые наценки, см. distribution margin
65. distribution margin — торговая наценка, см. distribution charges
66. distribution statistics — статистика товарного обращения
67. distributive services — услуги по реализации товаров, сфера обращения
68. distributive trades and services — отрасли и службы, занимающиеся вопросами сбыта; торговля (*как отрасль экономики*)
69. dividends — дивиденды (*в СНС; доход, уплачиваемый и получаемый по корпоративным ценным бумагам и другим формам участия в капиталах корпоративных компаний и кооперативов*), см. bonus issue
70. division(s) of economic activity — основные отрасли экономики

71. domestic account — счет расчетов внутри страны
72. domestic carrier — транспортное средство внутри страны
73. domestic concept — концепция «отечественный» (*в СНС; исчисление любого показателя в территориальном аспекте*)
74. domestic consumption — внутреннее потребление (*потребление в пределах территориальных или государственных границ*)
75. domestic factor incomes — отечественные факторные доходы (*в СНС; заработная плата работающих по найму и прибыль, получаемые на отечественных предприятиях*)
76. domestic formation — отечественное капиталообразование (*вложения в основной и оборотный капитал в пределах территориальных или государственных границ*)
77. domestic income — отечественный доход (*сумма чистой продукции в ценах по стоимости факторов в пределах территориальных или государственных границ*)
78. domestic product — отечественный продукт; внутренний продукт (*в СНС; суммарная «добавленная стоимость», произведенная на территории данной страны*), см. gross domestic product; net domestic product, social product
79. domestic product account — счет отечественного продукта
80. domestic product and expenditure account — счет отечественного продукта и расходов (*стандартный сводный счет производства, потребительских расходов и капиталообразования страны*)
81. domestic production in households — домашнее производство (*населения*)
82. domestic services of households, account — счет домашних услуг, оказываемых одними домашними хозяйствами другим (*в СНС; счет, относящийся к предоставлению услуг населением друг другу, в основном, касающийся найма прислуги*)
83. domestic value — внутренняя стоимость (*т. е. стоимость в рыночных ценах страны-экспортера*), см. resale value; transaction value
84. domicile — местожительство
85. donor-country — страна, предоставляющая кредит
86. draft questionnaire — предварительная редакция вопроса

87. dues and fees — сборы (отличаются от налогов тем, что ими облагаются лишь те лица, которые пользуются определенными благами и услугами)
88. duplication in output — двойной учет продукции
89. durable consumer goods — потребительские товары длительного пользования (в СНС), см. consumer durables
90. durable goods — товары длительного пользования; товары долговременного пользования (термин начал применяться после второй мировой войны и включает средства производства, которые многократно и в течение длительного периода времени применяются в производстве — машины и инструменты, изделия из дерева, мебель и др. — и потребительские товары длительного пользования — личные автомобили, холодильники, мебель и т. д.).
91. dwellings — жилища
92. dwelling unit — жилищная единица (отдельный дом типа коттеджа; квартира в многоквартирном доме)
93. dynamic model — динамическая модель
94. dynamic programming — динамическое программирование

Е

1. earmark; ear-mark — помечать отличительным знаком; ассигновать; предназначать; откладывать; бронировать
2. earmarked gold — золото центрального банка одной страны, депонированное в центральном банке другой страны
3. earnings — заработок; доход; поступления; прибыль, см. income from employment
4. econometrics — эконометрика; эконометрия (направление буржуазной экономической науки, выразившееся в применении математики в экономических исследованиях на базе буржуазной экономической теории)
5. economic (economically) active population — занятое население; активное население (в СМП); самодеятельное население (в СНС), см. active population
6. economic activity — экономическая деятельность; сфера; сектор, см. sector
7. economic analysis — экономический анализ; конъюнктурный анализ
8. economic and social framework — общественно-экономический строй

9. economic conditions — экономическое положение; хозяйственная конъюнктура
10. economic crisis — экономический кризис
11. economic development — экономическое развитие
12. economic functions — экономические функции; экономические процессы (*производство, потребление, капиталовложения, посредничество в перераспределении доходов — основные экономические функции по СНС*)
13. economic life — экономический срок эксплуатации, см. life expectancy
14. economic survey — экономический обзор; экономическое обследование
15. economic trends — экономические тенденции, ожидаемая хозяйственная конъюнктура
16. economic unit — экономическая единица; хозяйственная единица, см. activity unit; agent; transactor
17. economic units — экономические единицы (*в СНС; компоненты народного хозяйства, сгруппированные по признаку основного вида деятельности и по виду владения*), см. economy
18. economically inactive population — несамодеятельное население; неактивное население; пассивное население
19. economy — экономика; экономия; народное хозяйство (*в СНС; конечная единица учета, которая понимается как копия частной компании с многочисленными подразделениями; подразделяется на объединения экономических единиц*), см. economic units
20. economy — хозяйство; экономика (*в СНС*); народное хозяйство (*в СМП*)
21. economy sector — сектор экономики (*в СНС; укрупненный компонент народного хозяйства, основанный на функциональном подразделении объектов на производящие единицы — предприятия — и на потребляющие единицы — домашние хозяйства*), см. enterprises sector; households sector
22. elderly section (of the population) — контингент старших возрастных групп, см. aged population
23. educational services — просвещение; вспомогательные службы в учреждениях просвещения (*библиотеки и т. д.*)
24. effective demand — платежеспособный спрос; реальный спрос
25. effective reproduction rate — реальный коэффициент воспроизводства
26. effects — имущество; собственность (*в таможенном деле — вещи, предметы или товары, принадлежащие туристам и путешественникам*)

27. efficiency — эффективность (*производства*); производительность (*труда*), см. yield, utility, productivity
28. elasticity coefficient — коэффициент эластичности (*спроса населения*)
29. elementary unit — простейшая единица; основная единица; исходная единица (*статистического наблюдения*); единица учета (*преимущественно, когда речь идет о носителе регистрируемых признаков*)
30. emergency stocks — аварийный запас, запасы на непредвиденный случай
31. emigration — эмиграция
32. empirical distribution — эмпирическое распределение
33. empirical equation — эмпирическая зависимость
34. empirical probability — эмпирическая вероятность
35. empirical testing — эмпирическая проверка
36. employed — занятый; работающий по найму (*в СНС*)
37. employer — предприниматель (*устар. «работодатель»*)
38. employers' contributions for social insurance — взносы предпринимателей в фонд социального страхования (*в СНС; выплачиваемые или начисляемые — расчетные — взносы предпринимателей в частные фонды, резервы или другие фонды для предоставления пенсий, семейных пособий, пособий по безработице, выходных пособий, отпусков по беременности и родам, компенсаций рабочим, а также в фонды охраны здоровья, страхования от несчастных случаев, страхования жизни и т. п.*)
39. employers' contributions to private pension, family allowance, health and other casualty insurance, life insurance and similar schemes — взносы предпринимателей в частные пенсионные фонды, в фонды семейных пособий, охраны здоровья и взносы в другие виды страхования: от несчастных случаев, страхования жизни и аналогичные программы (*в СНС*), см. employers' contributions for social insurance
40. employers' transfer payments — предпринимательские трансфертные платежи, взносы корпораций на содержание организаций некоммерческого характера в порядке благотворительности, а также безнадежные долги потребителей, премии, кражи и т. д.
41. employment — занятость; должность; служба (*относится только к служащим; при разработке данных о занятиях выделяют: «занятые преимущественно физическим трудом» и «занятые преимущественно умственным трудом»*)

42. employment by status — занятые по социальным группам (*группировка по социальным группам, по положению в занятии; в СНС: хозяева или предприниматели, т. е. лица, имеющие самостоятельное предприятие или дело независимо от его размеров, крупные и мелкие капиталисты, владельцы кустарных предприятий, лица свободных профессий, имеющие небольшую контору; наемный персонал, т. е. рабочие, служащие, директора и управляющие; лица, помогающие главе семьи в его занятии*)
43. employment injury allowance — пособие в связи с несчастным случаем на работе
44. engineers (ам.) — инженерно-технические работники, см. professional technical and engineering employees (англ.)
45. engineers and technicians — инженерно-технические работники (*к инженерно-техническим работникам относятся лица, занимающие должности, которые требуют по условиям работы квалификации инженера и техника, а в сельском хозяйстве — агронома и зоотехника, документы ООН*)
46. engineering — машиностроение; техника
47. engineering and industrial technology sciences — технические науки (*прикладные науки, изучаемые на факультетах прикладных наук, в инженерных колледжах, политехнических институтах и т. д., документы ООН*)
48. enrolled pupils — численный состав учащихся (*по спискам*)
49. enquiry-inquiry — справка; обследование; опрос (*в статистике один из методов статистического исследования, охватывающего часть определенной совокупности; например, обследование бюджетов семей рабочих и служащих, обследование с целью определения загрузки машинного парка*), см. census enumeration, survey
50. enquiry period — отчетный период (*в СМП*), см. inquiry period
51. entering foreign markets — проникновение на иностранные рынки
52. enterprise — предприятие (*в СМП основная единица статистического наблюдения, производственной деятельности; в СНС предприятие — производственная единица, юридически обоснованная, которая осуществляет свою деятельность на коммерческих началах, т. е. реализующая свою продукцию — товары и ус-*

луги — по ценам, покрывающим издержки производства)

- 53. enterprises sector — сектор предприятий (в СНС; охватывает производственные предприятия, производящие товары и услуги с целью их реализации и получения прибыли; включает: некорпорированные частные предприятия; домашние хозяйства; частные корпорации; некоммерческие организации, обслуживающие предприятия; государственные предприятия), см. quasi — corporate private enterprises; private corporate enterprises; government enterprises, non-profit organizations
- 54. «enterprise» sector — сектор «предприятий», см. sector enterprise
- 55. entrepreneur's services — предпринимательские услуги, см. business services
- 56. entrepreneurial income — предпринимательский доход (в СНС; доход от производства и собственности на материальные активы, кроме земли)
- 57. entry — вводные данные; запись в таблице; элемент таблицы; графа в бухгалтерской ведомости (например, дебет, кредит); занесение в список (предприятий, учреждений); вступление (в определенный возраст)
- 58. enumerated population — наличное население (на критическую дату переписи), см. de facto population
- 59. enumeration — перепись; перечень; перечисление; регистрация
- 60. enumeration materials — инструментарий переписи
- 61. enumerator — счетчик (в переписи)
- 62. environment statistics — статистика окружающей среды
- 63. environmental studies and natural resources research: climate, oceans, water, soils, pollution, etc... — исследование среды и естественных ресурсов: климата, океанов, почвы, воды, загрязнения воздуха и т. д. (документы ООН)
- 64. equalization fund — фонд компенсации (пособия многодетным), фонд валютного регулирования
- 65. equity — стоимость имущества (в СНС; за вычетом обязательств финансовых организаций, основанных на принципе взаимности)
- 66. equity capital — акционерный капитал, см. authorized capital
- 67. equity in private non-profit institutions serving households — стоимость имущества (за вычетом обязательств частных некоммерческих организаций, обслуживающих домашние хозяйства)

68. equity shares (ам.) — обыкновенные акции
69. establishment — учреждение (*в СНС; территориально обособленная производственная единица, как правило, промышленное или торговое предприятие, которая занимается одним видом деятельности — завод, фабрика, шахта, рудник и т. д., но не компания, фирма, которые представляют совокупность предприятий, производящих неоднородную продукцию; учреждение представляет самостоятельную учетную единицу*); предприятие (*в СНС; элементарная технологическая единая производственная единица, выпускающая однородную продукцию; представляет собой самостоятельную учетную единицу*)
70. estimates — оценки; расчетные показатели; оценочные данные
71. estimation of coefficients — расчет технологических коэффициентов
72. excise duties — акцизы (*акцизные налоги, которыми облагаются некоторые предметы потребления: табак, вина и др.*)
73. executive officer — старший административный сотрудник (*документы ООН*)
74. exhaustion of fixed capital — истощение и обесценивание основного капитала, см. depletion and depreciation of fixed capital
75. exogenous (secondary) data — данные, полученные другими организациями (*вторичные данные, документы ООН*)
76. exogenous investment — внешние вложения
77. exogenous sector — внешний сектор
78. expectation of life — вероятная продолжительность жизни
79. expected life — предполагаемый срок службы оборудования
80. expenditure — расход (ы); издержки: затраты
81. expenditure method — метод, основанный на учете расходов (*один из методов оценки валового прироста основных средств*)
82. expenditures — расходы; текущие расходы; капиталовложения; амортизационные расходы (*документы ООН*)
83. experimental data — опытные данные
84. experimental development — опытные конструкторские разработки (*систематическое использование результатов фундаментального и прикладного исследования, так же как и экспериментальных знаний в целях освоения новых материалов, промышленных изделий,*

производственных процессов и методов, или усовершенствования уже существующих, включая разработку образцов и показательных установок; документы ООН)

85. export revenue — доходы от экспорта
86. exports of goods and services — экспорт товаров и услуг *(в СНС; теоретически должны отражаться все передачи права собственности на продукты от резидентов какой-либо страны резидентам другой страны и услуги, оказываемые резидентами-производителями страны резидентам другой страны; практически экспорт продуктов может состоять из товарного потока за пределы таможенной границы страны и потока продуктов через границы ее территории, включая прямые закупки в этой стране иностранных граждан и экстерриториальных организаций — иностранных посольств и пр.)*
87. exports surplus — активное сальдо торгового баланса *(превышение стоимости экспорта над стоимостью импорта)*
88. external account — счет внешних операций *(расчеты по внешним операциям)*
89. external migration — внешняя миграция
90. external trade statistics — статистика внешней торговли; статистические данные о внешней торговле
91. external transactions accounts — счета внешних операций *(в СНС; счета текущих и капитальных операций страны с заграницей)*
92. extractive industry — добывающая промышленность, см. mining
93. extramural expenditures — внешние расходы *(направляются учреждением или службой на научно-техническую деятельность других научных учреждений, служб или подразделений; документы ООН)*
94. extrapolation — экстраполяция; распространение; продолжение *(экстраполяция в пространстве понимается как распространение выборочных данных на другую совокупность, не подвергнутую наблюдению, экстраполяция во времени предполагает, что установленная тенденция в прошлом периоде будет сохраняться и в будущем; планирование на будущее содержит элемент экстраполяции, но экстраполяция не составляет планирования, прогнозирование включает в себя обязательно экстраполяцию)*
95. extrinsic factor — внешний фактор

F

1. face value — нарицательная цена; нарицательная стоимость
2. facilities — производственные фонды; производственные здания, сооружения и оборудование, *см. plants and equipment*; средства (*как правило, основные*), *см. capital goods*; заводы; мощности, материальная база; оборудование; удобства; приспособления; устройства
3. factor analysis — факторный анализ (*анализ действия отдельных факторов*)
4. factor cost — факторная стоимость; факторные цены (*в СНС*); *см. factor values*
5. factor cost method — метод исчисления валового продукта по факторной стоимости (*понятие стоимости факторов производства отражает влияние теоретической концепции «факторов производства» — труд, капитал, земля; валовой продукт по факторной стоимости состоит из чистого отечественного продукта и амортизационных отчислений*)
6. factor costs — факториальные издержки, *см. factor income payments*
7. factor earnings — факторные доходы; факториальные доходы; доходы факторов производства, *см. factor incomes*
8. factor income payments — факториальные издержки; оплата факторов производства; расходы по оплате факторов производства (*в СНС*), *см. factor costs*
9. factor incomes — факторные доходы (*в СНС; заработная плата работающих по найму, включая отчисления на соцстрах, и прибыль*), *см. factor earnings*
10. factor payments — возмещение факторов производства
11. factor requirements per unit of goods produced — затраты производства на единицу продукции
12. factor services — факторные услуги; факториальные услуги
13. factor shares — доходы, создаваемые факторами производства
14. factor values — факторные цены (*цены производителей за вычетом чистых косвенных налогов*), *см. factor cost*
15. factors — факторы (*в СНС; труд, капитал и земля; элементы затрат, связанные с использованием факторов, называются первичными затратами*)

16. factors of production — факторы производства (*земля, труд, капитал*); основные элементы производства; производственные факторы (*в СНС*)
17. factory overheads — накладные расходы предприятия (*в промышленности*)
18. factory price — фабричная цена; заводская цена; оптовая цена предприятия, *см.* factory cost basis
19. family — семья, *см.* household (*в советской статистике в основу определения семьи положены 3 признака: совместное проживание, родство или общность бюджета; в других странах понятие семьи определяется с помощью таких расплывчатых признаков, как совместная жизнь под единым руководством, совместное питание, совместное ведение домашнего хозяйства и т. д.; в ряде стран родство не является обязательным признаком, считается что членом семьи может быть домашняя прислуга, жилец и т. д.; иногда в основу берется юридический признак, например, французские демографы определяют понятие семьи как объединение людей под началом одного главы семьи, имея в виду особые права, предоставленные ему законом*)
20. family budget — семейный бюджет; бюджет семьи, *см.* household budget
21. family consumption — потребление населения (*в СНС*); фонд личного потребления (*в СМП*), *см.* consumption of the population; individual consumption; personal consumption; private consumption
22. family expenditures — потребительские расходы (*домашних хозяйств, населения*), *см.* consumer expenditure
23. family incomes — доходы семьи
24. family living studies — изучение доходов и расходов семьи
25. family nucleus — основная супружеская семья (*муж, жена*)
26. family planning — «планирование» семьи; регулирование размеров семьи; планирование состава или размера семьи (*применяется в западной и отечественной демографической литературе*)
27. family relationship — отношение к главе семьи
28. family worker — работающий в семейном предприятии; работающий член семьи (*в СНС*)
29. FAO fellowship study tour — учебно-ознакомительная поездка для стипендиатов ФАО; семинар для стипендиатов ФАО (*документы ООН*)

30. farm household (ам.) — ферма (*сельскохозяйственное предприятие, имеющее земельный участок площадью более 3 акров или продающее продукцию на сумму более 150 долл. в год, в ценах 1949 г.*)
31. farm operators — фермеры; сельскохозяйственные предприниматели
32. feedback — обратная связь (*система возвращения информации по месту ее сбора, после переработки и зачастую с рекомендациями по ее использованию*), см. correction retroaction
33. felt needs — очевидные потребности
34. fertility rates — коэффициент фертильности; коэффициент плодovitости
35. field co-ordination section — секция координации периферийной деятельности Секретариата ООН (*документы ООН*)
36. field enquiry — обследование на определенной территории
37. field establishment — система периферийных отделений
38. field inquiry — обследование на определенной территории, см. field enquiry
39. fields of application of the results of the scientific and technological activities — социальная, экономическая и культурная сфера применения результатов научно-технической деятельности (*речь идет, в частности, о следующих сферах применения: сельское хозяйство, лесное хозяйство, скотоводство и рыболовство; пищевая промышленность и производство напитков; горнодобывающая промышленность; обрабатывающая промышленность; строительство; общественные работы; производство обычных видов энергии; ядерная энергетика и другие источники видов энергии; сухопутный, морской и воздушный транспорт; техника обычных видов связи; техника космической связи и другие виды использования космического пространства; образование и подготовка; приобретение знаний, не преследующих цели применения; исследование среды и естественных ресурсов: климат, океаны, почвы, воды, загрязнение воздуха и т. д.; искусство и культура; здравоохранение и гигиена; производство медикаментов и медицинского оборудования; информирование общественности и массовые средства информации; научно-техническая информация, документация; торговля и услуги: банки, страховые компании и т. д.; организация общества: политическая, административная, управление предприятиями и т. д.; градостроительство и планировка населенных пунк-*

- тов; международное сотрудничество; помощь развивающимся странам; оборона; документы ЮНЕСКО)
40. fields of study — области изучения; основные направления исследовательских работ (включаются естественные, технические и социальные науки, медицина, сельское хозяйство, документы ЮНЕСКО)
 41. field studies — обследования на местах
 42. field worker — работник местных органов; низовой работник; работник, проводящий обследование на местах
 43. filing — систематизация (заполненных в ходе переписи или обследования вопросников или опросных листов); заведение картотеки и архива вопросников
 44. final calculation — итоговые расчеты
 45. final consumption — конечное потребление; непосредственное потребление
 46. final consumption expenditure accounts — счета конечных потребительских расходов (в СНС; счета, относящиеся к конечному потреблению продуктов и услуг резидентами, государственными учреждениями и частными некоммерческими организациями, обслуживающими домашние хозяйства)
 47. final consumption expenditure of government services — конечные потребительские расходы государственных учреждений (в СНС; стоимость товаров и услуг, произведенных для собственного потребления по текущему счету, т. е. стоимость их валового выпуска за вычетом стоимости проданных товаров и реализуемых услуг и стоимости строительства, осуществляемого хозяйственным способом и не выделенного в отдельную отрасль; стоимость их валового выпуска равна сумме заработной платы служащих, амортизационных отчислений и косвенных налогов и стоимости промежуточного потребления), см. government consumption expenditure
 48. final consumption expenditure of households — конечные потребительские расходы домашних хозяйств (в СНС; расходы населения, за исключением иностранных граждан, на приобретение товаров и услуг, за вычетом сальдо продаж поддержанных товаров, скрапа, металлолома и пр.)
 49. final consumption expenditure of households in the domestic market — конечные потребительские расходы домашних хозяйств на внутреннем рынке (в СНС; расходы населения — резидентов и нерезидентов — на приобретение новых товаров и услуг, за вычетом

сальдо продаж поддержанных товаров, скрапа, металлолома и пр. в пределах отечественной территории)

50. final consumption expenditure of private non-profit services to households — конечные потребительские расходы частных некоммерческих организаций, обслуживающих домашние хозяйства *(в СНС; стоимость товаров и услуг, производимых для собственных нужд по текущему счету, т. е. стоимость их валового выпуска за вычетом суммы продаж товаров и прочих продуктов и услуг; стоимость валового выпуска равна сумме стоимости промежуточного потребления товаров и услуг, заработной платы служащих, амортизационных отчислений и косвенных налогов)*
51. final demand — конечный спрос
52. final expenditure — конечные расходы
53. final income — конечный доход
54. final private consumption — конечное частное потребление *(в СНС; потребление домашних хозяйств и частных некоммерческих организаций)*
55. final product — конечный продукт *(сумма чистой продукции и амортизации)*
56. final products — готовый продукт; законченные изделия, см. finished products
57. final use of goods and services — конечное использование товаров и услуг *(в СНС; использование товаров и услуг на конечное потребление; валовые капитальные вложения, прирост товарных запасов и чистый экспорт)*
58. finances — финансы; доходы
59. finance servies — финансовые услуги; финансовое обслуживание
60. financial assets — финансовые активы; финансовые средства *(в СНС; золото; валюта и другие требования), см. financial claims; liabilities*
61. financial assets and liabilities — финансовые активы и пассивы; денежные активы и пассивы
62. financial balance — финансовый баланс, баланс производства, распределения и конечного использования общественного продукта и национального дохода *(в СМП)*
63. financial claims — финансовые требования *(в СНС), см. financial assets; liabilities*
64. financial flows — финансовые потоки *(в СНС; представляют собой операции с денежными требованиями)*

65. financial institutions — финансовые учреждения (в СНС; учреждения, занимающиеся, главным образом, финансовыми операциями на рынке, состоящими в принятии на себя обязательств и приобретении финансовых активов)
66. financial returns — финансовая отчетность предприятий
67. financing insurance, real estate and business services — финансовое дело, страхование, операции с недвижимым имуществом и коммерческие услуги
68. finished products — готовый продукт; законченные изделия, см. final products
69. first-hand experience unit — отдел, имеющий непосредственный опыт проведения обследований (документы ООН)
70. Fisher index — «идеальная» формула Фишера

$$I = \sqrt{\frac{\sum p_1 \cdot q_1}{\sum p_0 \cdot q_1} \cdot \frac{\sum p_1 \cdot q_0}{\sum p_0 \cdot q_0}}$$

— средняя геометрическая из двух индексов: первый — с текущими, а второй с базисными весами)

71. fitted curve — сглаженная кривая (в математической статистике — математическое или графическое выражение, например, выравненных динамических рядов)
72. fixed assets — капитальное оборудование; орудия производства, см. capital equipment; capital goods
73. fixed assets evaluation — оценка основных средств; оценка капитального оборудования (для определения общей стоимости основных фондов применяются два показателя: первоначальная стоимость, которая представляет собой совокупность всех затрат, связанных с производством и установкой данного вида основных фондов и приведением их в действие, а также восстановительная стоимость — стоимость воспроизводства данного вида основных фондов при современных условиях, т. е. при современном уровне техники, производительности труда, нормах расхода материалов и т. д.)
74. fixed base index — индекс с постоянным базовым периодом
75. fixed capital — основной капитал
76. fixed capital and buildings (put) in reserve — основные

средства, находящиеся на консервации, основные средства, находящиеся в резерве

77. fixed capital consumption — потребление основного капитала (*в СНС; уменьшение стоимости основного капитала, вызванное потреблением в производственном процессе, в результате климатических изменений или в результате морального старения, износа; ущерб, вызванный случайными повреждениями, включается в потребление основного капитала только, если он застрахован*), см. depreciation
78. fixed capital formation — капитальные вложения, вложения в основной капитал (*затраты на воспроизводство основных фондов; направляются на строительство новых, реконструкцию, расширение и техническое перевооружение действующих предприятий; зданий и сооружений, а также на обновление и модернизацию оборудования; в СМП*), см. gross fixed capital formation; net fixed capital formation
79. fixed equipment — вмонтированное оборудование; монтируемое оборудование
80. fixed prices — неизменные цены; постоянные цены; см. constant prices
81. fixed trading pattern — стабильная структура торговли
82. fixture — движимость, продаваемая вместе с домом
83. floor methods engineer — инженер по НОТ (документы ООН)
84. flow — поток (*в СНС; учитываемая за определенный период или на определенную дату экономическая операция — по отношению к доходам, расходам, обязательствам и др.*)
85. flow-of-fund table — таблица потоков и фондов (*в СНС; таблица, отражающая операции по финансовым требованиям между компаниями, фирмами и т. д.*)
86. follow-up — напоминание; повторное рекламное письмо
87. follow-up (of approved projects) — осуществление (*утвержденных проектов*), дальнейшие работы
88. follow-up care — последующее наблюдение (*после госпитализации*)
89. follow-up interview — повторное посещение (*счетчиком при переписи*)
90. follow-up study — доработка проекта; дополнительное изучение проблемы; проведение дополнительных исследований
91. forced labor turnover — необходимый оборот (*увольнение в связи с прекращением сезонных и временных работ, плановое перераспределение и т. д., документы ООН*)

92. forecasting — прогнозирование (*научнообоснованное определение возможного объекта, явления, процесса; в отличие от планирования, являющегося элементом управления и направленного на сознательное изменение объекта, прогнозирование применяется по отношению к тем объектам, которые еще не стали планируемыми; в отношении других объектов можно лишь указать, в каком направлении они будут развиваться*)
93. foreign assets — заграничные активы; заграничные вложения (*в данную страну*)
94. foreign branch — иностранный филиал (*в СНС*)
95. foreign investment — иностранные инвестиции
96. foreign short-term assets — краткосрочные иностранные капиталовложения в данной стране
97. foreign trade — внешняя торговля
98. forestry — лесное хозяйство, лесоводство
99. framework — рамки; пределы (*например, выработка концепции в рамках программ развития страны*), общий план; программа; схема (*например, программы проведения переписи*)
100. free alongside ship; f. a. s. — франко вдоль борта судна; фас (*условие об обязанности продавца доставить за свой счет груз к борту судна*)
101. free area — «свободная» таможенная территория (*на этой территории все прибывающие, отправляемые или находящиеся на хранении грузы не подлежат таможенному досмотру; исключения составляют лишь грузы, запрещенные международным или действующим в данной стране законодательством*), см. special imports
102. free on board; f. o. b. — франко борт; свободно на борту; фоб (*условие об обязанности продавца доставить и погрузить товар на борт судна*)
103. frequency distribution — распределение численности, вариационные ряды
104. frequency of deaths — порядок вымирания
105. frictional unemployment (between jobs) — текущая безработица (*между уходом с одной работы и поступлением на другую; документы ООН*)
106. friendly society — общество взаимопомощи
107. fringe benefits — элементы себестоимости производства (*исключая фонд заработной платы*)
108. frozen assets — неликвидные активы
109. full (detailed) classification — подробная (*детализированная*) классификация
110. full repair — капитальный ремонт, см. capital repair

111. full-time equivalent — эквивалент полного рабочего времени (время в %, которое затрачивает каждый работник на проведение научных или технических работ; например, если 3 работника затрачивают 80, 50 и 70% рабочего времени на исследования, то эквивалент их полного рабочего времени составляет $80/100 + 50/100 + 70/100 = 200/100 = 2$)
112. fully unemployed — полностью безработные
113. functional dependance — функциональная зависимость, см. functional relationship (s)
114. functional foremanship — функциональная система управления
115. functional relationship(s) — функциональная зависимость, см. functional dependance
116. functional status, employees by — лица наемного труда, с разбивкой по роду занятий
117. fundamental research — фундаментальное исследование (целенаправленное или чистое; любой вид деятельности, направленный на расширение научных знаний или открытие новых областей исследований и не преследующий практических целей; документы ЮНЕСКО)
118. fundamental set — основное множество

G

1. gainful activities — оплачиваемый труд; доходные занятия; занятия, приносящие заработок или доход (в СНС)
2. gainfully employed — самодеятельное население (в СНС; население, имеющее источник средств существования; участвует в распределении и перераспределении национального дохода; самодеятельное население всегда больше активного, а пассивное всегда больше несамодеятельного на количество лиц, не участвующих в общественно полезном труде, но принимающих участие в распределении и перераспределении национального дохода, т. е. иждивенцев государства и общественных организаций, студентов-стипендиатов, пенсионеров и т. д.)
3. gainfully occupied — самодеятельный
4. Gantt progress chart — линейный график выполнения плана (документы ООН)
5. gap in coverage — недостаточный охват; отсутствие данных по охвату; пробел в охвате

6. General Agreement on Tariffs and Trade; GATT — генеральное соглашение по тарифам и торговле; ГАТТ
7. general expenses — общие расходы; эксплуатационные расходы
8. general fertility rates — общий коэффициент фертильности, общий коэффициент плодovitости
9. general government — общеправительственные учреждения; государственные учреждения; органы государственного управления (*в СНС; все министерства, ведомства, организации и другие учреждения, которые являются органами центральных, региональных или местных государственных властей, независимо от того, учитываются и финансируются они за счет обычных или чрезвычайных бюджетов или внебюджетных фондов*)
10. «general government» sector — сектор «государственные учреждения», см. sector «general government»
11. general stocks — запасы общего назначения
12. general totality — генеральная совокупность
13. general trade system — система общей торговли (*рассматриваются не вопросы таможенного оформления, а статистического учета всего товарооборота, проходящего через пограничные пункты данной страны*)
14. general unions — универсальные профсоюзы (*объединяют работников, как правило, неквалифицированных, различных отраслей производства*)
15. generation time — время одного поколения
16. give priority — установить очередность (*работ*)
17. global product — совокупный общественный продукт (СМП), см. gross output
18. global social product — валовой общественный продукт; совокупный общественный продукт (*в советской статистике*), см. gross social product
19. glut — перенасыщать; затоваривать; излишне детализировать
20. gold and dollar reserves — валютные запасы; валютные и золотые резервы
21. goodness of fit — точность приближения
22. goods — товары; продукты; блага, см. commodity
23. goods and services — товары и услуги (*в СНС; продукты и услуги, обычно предназначаемые для реализации на рынке по ценам, покрывающим издержки производства; ресурсы товаров и услуг или просто товаров; ресурсы складываются из продуктов и услуг отраслей, производящих товары, из импортируемых продуктов и услуг, кроме закупаемых за границей непосредственно правительством и населением, и из*

- части валового выпуска производителей государственных услуг и частных некоммерческих услуг для домашних хозяйств; эта часть реализуется на условиях, характерных для продажи товаров)*
24. government consumption expenditure — государственные потребительские расходы; потребительские расходы государственных учреждений (*в СНС*), см. final consumption expenditure of government services
25. government employee — государственный служащий
26. government enterprises — государственные предприятия (*в СНС; военные заводы, монетный двор, государственные типографии, различные учреждения, поставляющие всю или почти всю продукцию другим государственным учреждениям*)
27. government enterprises — правительственные предприятия (*в СНС; государственные учреждения и предприятия, состоящие на бюджете и не имеющие собственных резервов, кроме наличных денег в кассе для неотложных нужд; деятельность их регламентируется действующим законодательством*), см. enterprises sector
28. government workers — государственные служащие и рабочие государственных предприятий
29. grand total — общий объем
30. grouping — группировка (*один из основных методов статистического исследования, предусматривающий объединение в группы однородных по какому-либо признаку объектов, а также характеристику групп с помощью системы статистических показателей; в советской статистике применяются следующие группировки: по социально-экономическим типам предприятий или хозяйств в зависимости от формы собственности — государственная или кооперативно-колхозная; по отраслям народного хозяйства; по ведомственно-административному признаку; по степени выполнения планов; по специальным признакам*)
31. gross accumulation — валовое накопление (*в СНС*), см. accumulation, savings
32. gross capital formation — валовое капиталообразование; валовой прирост основного и оборотного капитала (*в СНС*), см. capital formation
33. gross domestic fixed capital formation — валовые отечественные капитальные вложения (*в СНС*); капитальные вложения (*в СМП*), см. gross capital formation; investment
34. gross domestic product at market prices — валовой отечественный продукт по рыночным ценам; конечный

продукт (один из важнейших показателей СНС, представляющий собой сумму конечных продуктов и услуг, произведенных на территории данной страны, рассчитанную по рыночным ценам или в ценах реализации; определяется суммированием либо добавленной стоимости, либо суммированием частного потребления, потребления государственных учреждений, капиталообразования, чистого экспорта товаров и услуг. Валовой отечественный продукт по рыночным ценам = валовой отечественный продукт по ценам производителя + косвенные налоги — субсидии)

35. gross fixed asset formation — валовые капитальные вложения; капиталовложения; капиталовложения в основной капитал (т. е. без учета запасов), см. gross fixed capital formation
36. gross input — валовые затраты (в СНС; затраты на промежуточное потребление, первичные затраты и чистые косвенные налоги)
37. gross national product at factor cost — валовой национальный продукт по ценам производителя; валовой национальный продукт по факторной стоимости (валовой доход постоянно проживающих в данной стране до вычета амортизационных отчислений; валовой национальный продукт по ценам производителя = валовой отечественный продукт по ценам производителя + доходы постоянно проживающих в странах от экономической деятельности за рубежом и собственности, вывезенной за границу, за вычетом аналогичного потока доходов в зарубежные страны)
38. gross output — валовой выпуск отдельных отраслей (в СНС); совокупный общественный продукт (в СНС для характеристики всего производственного продукта применяется не показатель валовой продукции, а показатель добавленной стоимости; валовой выпуск рассчитывается без учета снашивания основного капитала; в советской статистике совокупный общественный продукт рассчитывается суммированием валовой продукции отдельных предприятий, т. е. включая промежуточное потребление и прирост незавершенного производства), см. global product
39. gross output — валовой выпуск; валовая продукция (в СНС; стоимость продукции всех промышленно-производственных цехов предприятия: основных, вспомогательных подсобных, побочных, за вычетом продукции, потребленной на промышленно-производственные нужды предприятия)

40. gross output free of duplication — валовая продукция за вычетом внутриотраслевого потребления; валовая продукция, исчисленная отраслевым методом
41. gross product — валовой продукт (*чистый продукт + амортизация*); валовая продукция, см. gross output
42. gross profit(s) — валовая прибыль
43. gross rent — валовая рента; валовая арендная плата (*в СНС*), квартирная плата
44. gross reproduction rate; gross reproduction ratio — брутто-коэффициент воспроизводства (*число родившихся девочек в среднем на одну женщину*)
45. gross social product — валовой общественный продукт (*в советской статистике*), см. global social product
46. gross value added — валовая добавленная стоимость; условно-чистая продукция; стоимость, добавленная обработкой (*производством*), см. value added
47. grossing up of sample data — распространение результатов выборочных обследований на всю совокупность
48. group number engaged by group status — число работающих по категориям
49. guideline — руководство; рекомендации; общие положения

Н

1. Handbook of Household Surveys — руководство по обследованию домашних хозяйств; руководство по обследованию семей
2. Handbook of Population Census Methods — руководство по методам проведения переписи населения
3. Handbook of Vital Statistics Methods — справочник по методам сбора статистических данных о естественном движении населения
4. handicapped — лица, по состоянию здоровья или в связи с возрастом остро нуждающиеся в помощи (*например: престарелые; инвалиды, умственно неполноценные и т. д.*)
5. handicraft establishments — кустарные предприятия; кустарно-ремесленные предприятия
6. handicraftsman — кустарь; ремесленник
7. handling charges — расходы на погрузо-разгрузочные работы; расходы на погрузку и разгрузку; плата за транспортную обработку груза
8. headquarters — штаб-квартира (*документы ООН*)
9. health insurance scheme — страхование на случай болезни

10. health services — услуги здравоохранения
11. health statistics — статистика здравоохранения; санитарная статистика
12. heterogeneous output — разнородная продукция, неоднородный выпуск
13. highly fabricated goods — товары комплексного производства; товарная продукция комплексного производства
14. historical cost — первоначальная стоимость, см. original cost
15. hoarding — затоваривание
16. holding company — компания-держатель; компания-учредитель; компания, владеющая контрольными пакетами акций других компаний
17. home-makers — лица, занимающиеся домашним хозяйством
18. homogeneous output — однородная продукция
19. horizontal concentration — горизонтальная концентрация (*объединение предприятий, производство которых представляет собой одну стадию производственного процесса, например объединение двух прядильных фабрик; документы ЮНЕСКО*)
20. horizontal craft unions — цеховые профсоюзы, члены которых имеют одну специальность
21. horizontal transfer — горизонтальное распространение (*процесс, при котором происходит приспособление техники к новому применению; распространение происходит в рамках одной страны или из одной страны в другую по различным отраслям промышленности или секторам экономики*)
22. hot money — «горячие» деньги (*капитал, вывозимый за границу из опасения его обесценения, налогового обложения и т. д.; также спекулятивный иностранный капитал*)
23. hot (work) shops (ам.) — «горячие» цехи (*в которых работы выполняются при весьма высоких температурах, в которых применяются радиоактивные вещества или рабочие которых не организованы в профсоюзы*)
24. hours of work — рабочее время
25. hours worked — отработанное время; отработанные часы
26. household — семья (*как учетная единица переписи населения*); хозяйство семьи, см. family; население (в СМП); домашнее хозяйство (*«домашнее хозяйство» основано на бытовом укладе, в рамках которого отдельные лица или группы лиц обеспечивают себя пищей и всем необходимым для жизни; оно может со-*

стоять из одного человека или нескольких человек, объединяющихся для обеспечения себя пищей и всем необходимым для жизни» — рекомендации ООН о проведении переписей населения 1970 г.)

27. household budget — семейный бюджет; бюджет семьи; бюджет домашнего хозяйства, см. family budget
28. householder method — метод самоисчисления (при проведении переписи населения, документы ООН)
29. households and private non-profit institutions — домашние хозяйства и (частные) некоммерческие организации (в СНС; сюда включаются: население, рассматриваемое как потребитель, а также организации типа профсоюзов, благотворительных обществ, любительских спортивных ассоциаций, и частные некоммерческие школы, больницы, высшие учебные заведения)
30. households sector — сектор домашних хозяйств (в СНС; включает домашние хозяйства и частные некоммерческие организации, выступающие в роли владельцев жилых помещений; охватываются лица, постоянно проживающие в стране, и учреждения, организации, ассоциации, союзы и т. д., которые существуют благодаря взносам и сборам, а также субсидиям от предприятий, населения и производства), см. enterprises sector
31. housing — жилищный фонд; дома; снабжение; обеспечение жилищем; жилищное строительство
32. housing census — перепись жилищного фонда
33. housing space — жилищный фонд; жилплощадь; селитебная территория
34. human development — создание условий для эффективного использования людских ресурсов, см. human resources (документы ЮНЕСКО)
35. human resources — людские ресурсы (совокупность научных ресурсов, которыми располагает страна для научных открытий, изобретений и технических новшеств, а также для решения национальных и международных проблем, выдвигаемых наукой и техникой, документы ЮНЕСКО)
36. human survival — обеспечение условий нормальной жизни людей (борьба с загрязнением окружающей среды), «выживание» после атомного удара (восстановление нормальной экономической и хозяйственной деятельности страны)
37. hypothetical distribution — гипотетическое распределение

I

1. ideal index — идеальный индекс
2. identical transformation — тождественное преобразование
3. identification — идентификация; отбор необходимой информации для обработки; выбор массивов (*документы ООН*)
4. identifying the scientific and technological activities — составление списка организаций, занимающихся НИОКР (*при проведении обследований ЮНЕСКО; документы ООН*)
5. implements — инструменты; орудия, инвентарь, принадлежности
6. importance sample — существенная выборка
7. imports of goods and service — импорт товаров и услуг (*в СНС; теоретически все передачи права собственности на продукты от нерезидентов резидентам какой-либо страны и услуги, оказываемые нерезидентами-производителями резидентам данной страны; на практике импорт продуктов может состоять из притока товаров через таможенную границу страны и других продуктов через границу ее собственной территории, включая прямые закупки государственных учреждений, резидентов данной страны за границей*)
8. imputed rent — условная рента; расчетная рента (*доход, который получил бы собственник земли или зданий, если бы он сдавал их в аренду; условная рента включается в фонд потребления при исчислении конечного использования национального дохода*)
9. imputed service charge for casualty insurance — расчетные (*условно начисленные*) комиссионные сборы по страхованию от несчастных случаев; превышение полученных премий над оплаченными требованиями (*в СНС*), см. insurance service charge for life insurance
10. imputed service charge for life insurance — расчетные (*условно начисленные*) сборы по страхованию жизни, см. imputed service charge for casualty insurance
11. inactive persons — несамодеятельные лица; неработающие лица (*в СНС*)
12. inactive unemployed — пассивные безработные (*не ищущие активно работы; в СНС*)
13. incentive bonus — поощрительная премия
14. incidence of disease — частота заболеваний; заболеваемость; распространение болезни; пораженность населения болезнью

15. incidental times — случайные элементы времени
16. income and wealth assessment — исчисление дохода и богатства
17. income bracket(s) — группировка по уровню доходов
18. income from employment — доход от занятий; заработок, см. earnings
19. income in kind — доход натурой
20. income — recipient unit — единица обследования (*при бюджетных обследованиях классифицируется по признаку получения дохода; в СНС*)
21. income-size distribution — группировка доходов по размерам
22. income tax return — налоговая декларация; декларация подоходного налога
23. incomings — доходы; поступления
24. incommensurability — несоизмеримость; иррациональность
25. in comparable prices — в сопоставимых ценах
26. incomplete block of information — неполный блок информации
27. inconsistency — непоследовательность; несопоставимость (*данных*)
28. incorporated company; Inc. (ам.) — общество, зарегистрированное как корпорация; компания, зарегистрированная как корпорация; корпорация
29. incorporated enterprise (ам.) — предприятие, зарегистрированное как корпорация; корпорированное предприятие
30. increase in stocks — рост товарных запасов, см. change in business inventories; value of physical increase in stocks and work in progress
31. increment — прирост; надбавка; приращение; увеличение (*стоимости, цены и т. п.*)
32. increment in profit — прирост прибыли
33. increments of assets — прирост фондов (*средств, активов, имущества*)
34. incurred liabilities — принятые обязательства
35. independent — независимый, самостоятельный; рантье (*лицо, живущее на доходы от капитала*)
36. independent farmer — фермер-хозяин; крестьянин-единоличник
37. independent individuals (persons) — лица, имеющие самостоятельный источник средств существования
38. independently employed — хозяева (*в СНС*), см. self employed
39. index — показатель (*обобщенная количественная характеристика социально-экономических явлений и про-*

цессов в их качественной определенности в условиях конкретного места и времени, например численность населения), см. indicator

40. index construction — построение индекса; исчисление индекса
41. index number with changed weights — индекс переменного состава
42. index number with constant weights — индекс постоянного состава, *см. index number with fixed weights*
43. index numbers of industrial production — показатели промышленного производства
44. index of activity — индекс занятости
45. index of actual volume — индекс физического объема, *см. index of physical volume; quantum index; volume index*
46. index of labour requirements — индекс затрат труда
47. index of physical volume of production — индекс физического объема производства, *см. quantum index*
48. index of value — индекс стоимости
49. indicator — показатель, *см. index*
50. indirect labour — вспомогательные рабочие, *см. auxiliary workers*
51. indirect requirements — косвенные затраты (*в межотраслевом балансе*)
52. individual cost — индивидуальная себестоимость
53. individuals and non-profit institutions (ам.) — население и некоммерческие организации
54. industrial accidents — несчастные случаи на производстве; производственный травматизм
55. industrial analysis — анализ отраслевой структуры
56. industrial census — промышленная перепись; промышленные censuses
57. industrial commodity classification — классификация промышленных товаров
58. industrial consumption — производственное потребление
59. industrial crops — технические культуры
60. industrial employment — занятость в промышленности, в строительстве и на транспорте
61. industrial engineer — инженер по организации производства (*документы ООН*)
62. industrial interdependence — отраслевые взаимосвязи
63. industrial output — промышленная продукция; промышленное производство
64. industrial production — продукция промышленности (*совокупность потребительских стоимостей, произведен-*

ных в процессе промышленно-производственной деятельности; в СМП)

- 65. industrial statistics — промышленная статистика, отраслевая статистика
- 66. industrial use — производственное потребление
- 67. industrial vertical unions (ам.) — производственные профсоюзы (охватывают всех работников определенной отрасли)
- 68. industry — промышленность; отрасль; экономика (как правило, в отношении частных фирм, осуществляющих экономическую деятельность, за исключением жилищного строительства; в американской и английской статистике иногда понимается как совокупность добывающей и обрабатывающей промышленности, производства электроэнергии, электро-, газо- и водоснабжения, строительства, транспорта), см. business
- 69. industry classification — классификация отраслей
- 70. infant mortality rate — коэффициент детской смертности
- 71. inflate (a sample) — распространить данные выборки на совокупность
- 72. information block — блок информации, см. block of information
- 73. initial investment allowances — капитал, не облагаемый налогом в первый год после приобретения оборудования (с целью поощрения инвестиций)
- 74. initiation — навыки
- 75. infrastructure — инфраструктура (в узком смысле слова — система коммуникации, обеспечивающая строительство какого-либо объекта — электро-, газо- и водоснабжение, связь, дороги, подъездные пути, мосты и т. п.; в более широком смысле слова совокупность таких отраслей, как электроэнергетика, газо- и водоснабжение, транспорт и связь; по отношению ко всем отраслям экономики инфраструктура может означать все отрасли непроизводственной сферы вместе с вышеназванными отраслями материальной сферы производства)
- 76. input — затраты; общая сумма затрат (на проект, программу работ), см. outlays expenditure, capital outlays
- 77. input — производственные затраты; потребности научных учреждений и отдельных ученых в информации (документы ООН)
- 78. inputs labour — затраты труда
- 79. inputs of factors of production — затраты факторов производства

80. input—output — затраты—выпуск; производство и распределение продукции (*в СНС*)
81. input—output analysis — анализ межотраслевых связей
82. input—output coefficient — коэффициент прямых затрат
83. input—output tables — таблицы затрат—выпуска продукции, межотраслевой баланс, шахматная таблица (*в СНС*), *см.* inter-branch balance; intersectoral balance, source-and-use tables
84. input—output ratios for inventories in relation to production — коэффициенты производственных запасов на единицу продукции
85. input pattern; input structure — структура затрат
86. inquiry period — отчетный период (*в СМП*), *см.* enquiry period
87. insert figures against all the entries — проставить данные во все графы
88. installment credit company (англ.) — компания для финансирования продаж в рассрочку, *см.* sales finance company
89. institution or department — учреждение или служба (*юридическая и административная единица, деятельность которой должна рассматриваться, частично или полностью, как научно-техническая деятельность в соответствии с определением в СНС: документы ООН*)
90. institutional — институционный (*связанный с учреждением, предприятием, коллективом, конкретной единицей, т. е. по признаку «что представляет собой», в отличие от «functional», в СНС*)
91. institutional basis of classification — организационный принцип классификации
92. institutional household — хозяйства закрытого типа; учреждения закрытого типа (*благотворительные дома, тюрьмы, дома для умалишенных*)
93. institutional infrastructure — материально-техническая база научно-исследовательских учреждений (*в документах ООН иногда имеются в виду «основные фонды»*)
94. institutional sectors — институционные секторы (*в СНС, группировка экономических единиц в целях составления счетов доходов и расходов, финансирования капитальных затрат и балансовых счетов активов и пассивов*), *см.* branch; classification of the institutional sectors
95. insurance — страхование
96. insurance company — компания по страхованию; страховое учреждение; страховое предприятие (*в СНС; уч-*

реждение, занимающееся страхованием жизни от аварии, болезней, пожаров и других несчастных случаев, включая самостоятельно созданные фонды различных обществ, банков или государственных властей для обеспечения страхования на добровольной основе)

- 97. insurance police — страховой полис *(в СНС; выпускается страховыми компаниями и предусматривает создание амортизационных фондов: арендной платы и займов; лица или организации, приобретающие страховые полисы, уплачивают взнос страховой компании вместо того, чтобы самим создавать амортизационный фонд; страховые полисы рассматриваются как элемент страхования жизни), см. surrender value*
- 98. insurance service charge — комиссионные сборы по страхованию от несчастных случаев, *см. imputed service charge for casualty insurance; imputed service charge for life insurance*
- 99. intangible assets — нематериальные активы; нематериальные ценности, права и интересы; неосязаемые средства *(патенты, привилегии, авторские права, концессия на разработку полезных ископаемых, активы, не сопровождаемые обязательствами, в СНС)*
- 100. integer programming — целочисленное программирование
- 101. integrated accounts — взаимосвязанные счета *(в СНС)*
- 102. integrated data — сгруппированные данные
- 103. intergrated national economic accounts — интегрированная система общеэкономических показателей; интегрированная балансовая система
- 104. integration — интеграция *(сочетание в одном предприятии последовательных стадий одного производственного процесса — вертикальный комбинат — или сочетание различных производственных процессов, играющих вспомогательную роль по отношению друг к другу; документы ООН)*
- 105. Inter-American Planning Society; SIAP — Межамериканское общество специалистов по планировке городов *(документы ООН)*
- 106. Inter-American Statistical Institute; IASI — Межамериканский статистический институт
- 107. Interim Committee on Programs of Conferences — Временный комитет по определению программы совещаний
- 108. interconnected set of production accounts — взаимосвязанная система счетов производства
- 109. inter-country comparison — сравнение внутри страны

110. interest — проценты; процентный доход
111. interest number — процентное число; сумма кредита, помноженная на число дней его использования
112. inter-industry expenditure — межотраслевые затраты
113. inter-industry relations — межотраслевые связи
114. intermediate consumption — промежуточное потребление (*производственное потребление за вычетом амортизации*)
115. intermediate demand — промежуточный спрос
116. intermediate employees — служащие средних категорий
117. internal migration — внутренняя миграция
118. internal revenue (ам.) — внутренний доход
119. International Association for Educational and Vocational Guidance; IAEVG — Международная ассоциация учебной и профессиональной ориентации
120. International Association for Mass Communication Research; IAMCR — Международная ассоциация по исследованию средств массовой информации
121. International Association for Research in Income and Wealth; IARIW — Международная ассоциация по изучению национального дохода и национального богатства
122. International Association for Social Progress; IASP — Международная ассоциация содействия социальному прогрессу
123. International Association for the Advancement Educational Research — Международная ассоциация педагогических наук
124. International Association for the Promotion and Protection — Международная ассоциация поощрения и защиты частных иностранных капиталовложений
125. International Association of Crafts and Small Medium Sized Enterprises; UIAPME — Международный союз ремесленников и владельцев мелких и средних торгово-промышленных предприятий
126. International Cargo Handling Coordination Association; ICHCA — Международная ассоциация по рационализации транспортно-грузовых операций
127. International Conference of Labour Statisticians — Международная конференция статистиков труда (*постоянно действующий орган Международной организации труда, совещания созываются раз в два года для обсуждения рекомендаций в области статистики труда*)
128. International Council for Scientific Management: CIOS — Международный совет по научной организации труда

129. International Council of Scientific Unions; ICSU — Международный совет научных союзов (*участвуют ВОЗ, ФАО и ЮНЕСКО*)
130. International Economic Association; IEA — Международная ассоциация экономических наук (*участвует ЮНЕСКО*)
131. International Federation for Documentation; FID — Международная федерация научно-технической документации (*при ЭКОСОС ООН*)
132. International Federation for Housing and Planning; IFHP — Международная федерация жилищного строительства и планировки
133. International Federation for Information Processing; IFIP — Международная ассоциация по обработке информации (*при ЮНЕСКО*)
134. International Federation of Social Workers; IFSW — Международная федерация работников учреждений социального обслуживания
135. International Fertility Association; IFA — Международная ассоциация по изучению причин бесплодия (*при ВОЗ*)
136. International Financial Statistics — Международная финансовая статистика, справочник международных статистических данных
137. International Fiscal Association; IFA — Международная налоговая ассоциация (*при ЭКОСОС*)
138. International Institute of Administrative Sciences; IIAS — Международный институт административных наук
139. International Institute of Public Finance — Международный институт государственных финансов
140. International Labor Office — Международное бюро труда (*создано в 1919 г.; является специализированным учреждением ООН*)
141. International Labour Organization; ILO — Международная организация труда; МОТ (*создана в 1919 г.; специализированное учреждение ООН; ее задачи: разработка международных рекомендаций и распространение информации по вопросам труда; органы МОТ — Генеральная конференция труда, именуемая также Международной конференцией труда, Административный Совет и Международное бюро труда*)
142. International League for Child and Adult Education — Международная лига по вопросам образования и культурно-просветительной деятельности (*при ЮНЕСКО*)

143. International Monetary Fund; IMF — Международный валютный фонд; МВФ
144. International Organization of Employers; IOE — Международная организация предпринимателей
145. International Planned Parenthood Federation; IPPF — Международная федерация обществ регулирования деторождения
146. International Real Estate Federation; FIABCI — Международная федерация маклеров по недвижимому имуществу
147. International Saving Banks Institute; ISBI — Международный институт сберегательных касс (*при ЭКОСОС*)
148. International Shipping Federation; ISF — Международная федерация судовладельцев
149. International Sociological Association; ISA — Международная социологическая ассоциация (*при ЮНЕСКО*)
150. International Standard Classification of Education; ISCED — Международная стандартная классификация образования
151. International Standard Classification of Occupations — Международная стандартная классификация занятий (*создана в рамках МОТ; принята в 1957 г. на 9 Международной конференции статистиков труда. Основные разделы: свободные, технические и смежные профессии; директора и высшие административные кадры; канцелярские служащие; работники торговли; работники сельского хозяйства, рыбаки, охотники; работники лесной промышленности; шахтеры и другие работники добывающей промышленности; работники транспорта и связи; ремесленники и производственные рабочие; работники сферы услуг; работники, не подвергающиеся классификации по виду занятия*)
152. International Standards in Basic Industrial Statistics — Международные стандарты основных показателей промышленной статистики
153. International Standard Industrial Classification; ISIC — Международная стандартная отраслевая классификация; МСОК (документы ООН)
154. International Standard Industrial Classification of All Economic Activities; ISIC — Международная стандартная хозяйственная классификация всех видов экономической деятельности (*МСХК: используется в качестве основы для сравнения в международном плане статистических данных отдельных стран; первый вариант был разработан в 1948 г.; пересмотрен в 1958 г. и 1968 г. Основные разделы МСХК: сельское*

хозяйство, охота, лесное хозяйство и рыболовство; горнодобывающая промышленность; обрабатывающая промышленность; электроэнергия, газ и вода; строительство; оптовая и розничная торговля, рестораны, гостиницы; транспорт, складское хозяйство и связь; финансовое дело, страхование, операции с недвижимым имуществом и коммерческие услуги; коммунальное, социальное и личное обслуживание; виды деятельности, не определенные достаточно точно. Документы ООН)

155. International Statistical Education Centre — Международный центр статистического образования
156. International Statistical Institute; ISI — Международный статистический институт; МСИ (*автономная ассоциация ученых-статистиков, призванная развивать и совершенствовать статистические методы и их применение в различных странах мира; институт основан в 1885 г. в Лондоне; высший орган — Генеральная ассамблея, сессии которой созываются один раз в два года; в период между ними избирается президиум в составе 4 вице-президентов, казначея и генерального секретаря; существует 4 вида членства: почетные, действительные, членство по занимаемой должности и корпоративные; Академия наук СССР и ЦСУ СССР осуществляют индивидуальное членство с 1955 г.*)
157. International travel and tourism — Международное пассажирское движение и туризм
158. International Trade Statistics Centre — Центр статистики международной торговли
159. International Union for the Scientific Study of Population — Международный союз по изучению проблем народонаселения
160. International Union of Family Organizations; IUFO — Международный союз организации помощи семье (*документы ООН*)
161. interregional analysis — межрайонный анализ
162. interregional balance — межрайонный баланс
163. intersectoral balance — межотраслевой баланс, см. input—output tables
164. interviewer — счетчик (*при проведении переписи*); лицо, проводящее опрос или собирающее необходимые сведения
165. intrinsic accuracy — внутренняя точность
166. intramural expenditures — внутренние расходы научных учреждений (*расходы, связанные с научной и технической деятельностью данного научного учреждения*)

или заведения как в основном учреждении, так и в его филиалах, документы ООН)

- 167. inventories — запасы; складские запасы; товарные запасы; инвентаризация наличных запасов; материальные оборотные средства (*в СНС; расходы на увеличение запасов, на покупку земельных участков, на невозпроизводимые материальные активы, на нематериальные активы, не включенные в понятие «капитальные вложения»*); в этом значении термин употребляется в США и Канаде, в Англии и других странах — «stocks»
- 168. inventory changes — изменения товарных запасов; прирост товарных запасов; уменьшение товарных запасов
- 169. inventory of fixtures — инвентарь движимости, продаваемой вместе с домом
- 170. inventory of transactions — учет операций и их обобщенное описание (*в СНС*)
- 171. investment — инвестиции; капитальные вложения, см. capital investment
- 172. investment expenditures — капиталовложения (*приобретение земли, приобретение или строительство зданий, дорогостоящего оборудования: учитываются фактические затраты, а не стоимость приобретенных вещей*)
- 173. investments and gross savings account — счет инвестиции и валовых накоплений
- 174. investment goods — средства производства длительного пользования; инвестиционные товары; орудия производства
- 175. invisibles (ам.) — невидимые статьи экспорта и импорта
- 176. invoice — счет-фактура; счет; фактура
- 177. issued capital — акционерный капитал, выпущенный компанией
- 178. items of statistics — статистические данные, подлежащие сбору; отдельные категории собираемых статистических данных

К

- 1. key indicator — основной показатель; ключевой показатель
- 2. key industries — главные отрасли промышленности; ведущие отрасли промышленности
- 3. kind of activity — характер деятельности; род деятельности

L

1. labour — труд; трудовые ресурсы; рабочая сила, *см.* labour force
2. labour costs — трудовые затраты; затраты по фонду заработной платы
3. labour force — трудовые ресурсы; рабочая сила, резервы труда (*контингент населения в трудоспособном возрасте*), *см.* manpower
4. labour input — трудовые затраты; затраты овеществленного труда
5. labour-intensity — интенсивность труда
6. labour market — рынок рабочей силы
6. labour market — рынок рабочей силы
7. labour mobility — мобильность рабочей силы (*перемещение рабочей силы в пределах страны*)
8. labour outlays — затраты по фонду заработной платы
9. labour productivity statistics — статистика производительности труда
10. labour statistics — статистика труда
11. labour supply — наличие рабочей силы; трудовые ресурсы; источники пополнения трудовых ресурсов
12. labour turn-over — текучесть рабочей силы; текучесть кадров; оборот рабочей силы (*изменение численности работников вследствие приема на работу или убытия; показатель текучести — отношение числа вышедших работников к среднесписочной численности*)
13. labour union (ам.) — профсоюз, *см.* trade union
14. labourer — разнорабочий; неквалифицированный рабочий; чернорабочий
15. laid-down cost — фактическая себестоимость; *см.* cost
16. land — земля (*в СНС; в национальном счетоводстве включает: землю и деятельность — и соответственно затраты — по ее улучшению; месторождения полезных ископаемых; леса, дороги для вывоза древесины; внутренние воды и места рыбного промысла, в принципе имеющие денежную оценку*)
17. large-sales-volume items — товары массового сбыта
18. Laspeirs formula — формула Ласпейреса

$$J = \frac{\sum p_1 \cdot q_0}{\sum p_0 \cdot q_0}$$

(агрегатный индекс с базисными весами, применяется в практике зарубежной статистики преимущественно для изучения динамики цен)

19. launch surveys — проводить обследования
20. law of large numbers — закон больших чисел (*устанавливаемые закономерности выражаются тем полнее и точнее, чем большая совокупность массовых явлений, фактов охватывается при этом; по мере уменьшения числа наблюдаемых однородных фактов возрастают расхождения между статистическим законом и эмпирически наблюдаемыми явлениями*)
21. leave — отпуск
22. least square fitting — выравнивание методом наименьших квадратов
23. legal entity — юридическое лицо; юридическая единица (*в СНС*)
24. legal entity — публично-правовые корпорации (*в СНС; корпорации, чья деятельность регулируется государственным законом, их акции целиком или большей частью принадлежат правительству, и их руководство назначается правительством; частные корпорации, деятельность которых регламентируется законом*)
25. legal form of organizations — юридическая форма организаций (*в СНС; деление экономики по формам собственности; наиболее часто применяются формы: частные предприятия, не объединенные в корпорации — фермы, розничные магазины, ремесленники, лица свободных профессий; домашние хозяйства и частные корпорации, кроме частных некоммерческих институтов, обслуживающих домашние хозяйства; некоммерческие институты, обслуживающие предприятия — различные ассоциации, научно-исследовательские институты и т. д., занятые преимущественно коммерческой деятельностью; предприятия, объединенные в корпорации с выделением государственно-монополистических предприятий, связанных с правительством, и публичных акционерных корпораций, т. е. корпораций, формально функционирующих на общественных началах, долевом участии, выборах правления*)
26. legal population — постоянное население, см. de jure population; occupied population
27. legal services — юридические услуги; юридическое обслуживание
28. legal statistics — судебная статистика
29. legal status — (*ООН*) характер организации (*автономная, в подчинении вышестоящего органа и т. д.*)
30. length of employment — стаж работы, см. length of time worked

31. length of time worked (*in the industry or occupation*) — стаж работы (*в данной отрасли или по данному занятию*), см. length of employment
32. level of consumer income — уровень дохода потребителей
33. level of living — уровень жизни; фактический жизненный уровень, см. standard of living
34. level of living — жизненный уровень, см. standard of living
35. liabilities — обязательства, см. financial assets; financial claims
36. liability — обязательство (*одно из основных понятий СНС, предусматривающее определенные гарантии лица, принимающего обязательства; обязательства принимаются в тех случаях, когда в законном порядке отчуждается собственность; особенность учета в СНС состоит в том, что отражаются не фактические выплаты или поступления, а потоки сумм, подлежащих оплате или получению. Так, операции по продаже учитываются на момент обязательства уплаты, по выплате заработной платы — на момент обязательства выдачи ее, налоги на дату, когда они подлежат уплате*)
37. life expectancy — вероятная продолжительность жизни, продолжительность жизни, срок службы оборудования
38. life table death-rates — показатели таблицы смертности
39. life tables of physical property — таблицы сроков службы материальных объектов оборудования
40. life tenant — лицо, имеющее право пожизненно получать доход от собственности (*в СНС*)
41. life-time — продолжительность жизни, см. expected life
42. life time of an asset — срок существования объекта, см. physical life time of an asset
43. limited liability company — акционерное общество с ограниченной ответственностью
44. linear connection — линейная связь
45. linear equation — линейное уравнение
46. linear programming — линейное программирование
47. line of goods — ассортимент; номенклатура
48. line of industry — отрасль промышленности
49. liquid assets — ликвидные статьи актива; ликвидные средства
50. liquidity — ликвидность (*возможность превращения активов в деньги*)
51. list sample — анкетная выборка
52. livestock numbers — поголовье скота

53. loan — кредит (*в СНС; прямая сделка между заемщиком и кредитором, при которой кредитор не получает каких-либо ценных бумаг, удостоверяющих эту сделку, или каких-либо обращающихся на рынке документов*)
54. local death rate — локальные коэффициенты смертности
55. longitudinal surveys — обследования с охватом продолжительных периодов времени
56. long-term bills and bonds — долгосрочные векселя и облигации (*в СНС; векселя и облигации, сроки погашения которых наступают через один год или позже*)
57. long-term forecasting — долгосрочное прогнозирование
58. long-term movements — тенденции длительного характера
59. lumpsum (lump sum) — паушальная сумма (*общая сумма без дифференцирования составляющих частей*)
60. lump sum allowance — единовременное пособие

М

1. machinery — машины; оборудование; система; механизм; сеть организаций (*документы ООН*)
2. macroeconomic objectives — макроэкономические задачи (*в СНС*); народнохозяйственные задачи (*в СМП*)
3. macrostatistics — макростатистика; статистические данные, характеризующие экономику в целом
4. mail enquiry — обследование с рассылкой опросных листов по почте, *см.* mail survey
5. mail survey — обследование с рассылкой опросных листов по почте, *см.* mail enquiry
6. main aggregate — основной показатель
7. main entity — генеральная совокупность
8. maintenance of capacity — сохранение уровня мощности; поддержание уровня мощности
9. Major Division O. Activities not Adequately Defined — раздел О. Виды деятельности, не определенные достаточно точно, *см.* International Standard Industrial Classification of All Economic Activities
10. Major Division I. Agriculture, Hunting, Forestry and Fishing — раздел I. Сельское хозяйство, охота, лесное хозяйство и рыболовство, *см.* International Standard Industrial Classification of All Economic Activities; ISIC
11. Major Division 9. Community, Social and Personal Services — раздел 9. Коммунальное, социальное и личное

- обслуживание, см. International Standard Industrial Classification of All Economic Activities
12. Major Division 4. Electricity, Gas and Water — раздел 4. Электроэнергия, газ и вода, см. International Standard Classification of All Economic Activities
 13. Major Division 8. Financing, Insurance, Real Estate and Business Services — раздел 8. Финансовое дело, страхование, операции с недвижимым имуществом и коммерческие услуги, см. International Standard Industrial Classification of All Economic Activities
 14. Major Division 3. Manufacturing — раздел 3. Обрабатывающая промышленность, см. International Standard Industrial Classification of All Economic Activities; ISIC
 15. Major Division 2. Mining and Quarrying — раздел 2. Горнодобывающая промышленность, см. International Standard Industrial Classification of All Economic Activities; ISIC
 16. Major Division 7. Transport, Storage and Communication — раздел 7. Транспорт, складское хозяйство и связь, см. International Standard Industrial Classification of All Economic Activities
 17. Major Division 6. Wholesale and Retail Trade and Restaurants and Hotels — раздел 6. Оптовая и розничная торговля, рестораны, гостиницы, см. International Standard Classification of All Economic Activities.
 18. major equipment — основное оборудование (*оборудование и аппаратура научно-исследовательских и опытно-конструкторских организаций стоимостью более 1 тыс. долл., или арендная плата за которые превышает 500 долл. в год; документы ООН*)
 19. management and enterprise as factors of production — управленческая деятельность и инициатива предпринимателей как фактор производства (*в СНС*)
 20. management personnel — административно-управленческий персонал (*в практике учета работников, занятых в различных отраслях народного хозяйства, выделяется эта группа — аппарат министерств, ведомств, трестов, часть аппарата управления предприятий,строек и других хозяйственных единиц по установленной номенклатуре должностей; документы ООН*)
 21. manipulation of data — обработка данных
 22. man-hours worked — число отработанных часов
 23. manpower — рабочая сила; трудовые ресурсы (*трудовые ресурсы — часть населения, способная к труду; граница способности к труду определяется физиологи-*

- ческими и социально-экономическими условиями; численность трудовых ресурсов в советской статистике определяется так: к численности трудоспособного населения от 16 лет до 54 для женщин и до 59 лет для мужчин прибавляют численность работающего населения за пределами установленных границ — подростки до 16 лет и лица пенсионного возраста)
24. manpower balance sheet — отчетный баланс трудовых ресурсов (в СМП; характеризует наличие и состав трудовых ресурсов, их территориальное размещение и использование; составляется на 1 января и 1 июля каждого года, а также в среднегодовом исчислении)
 25. manpower development — совершенствование рабочей силы (повышение уровня ее профессиональной и общеобразовательной подготовки)
 26. manpower turnover — интенсивность оборота (отношение абсолютного размера оборота по приему или выбытию к среднесписочному числу работников)
 27. manual labour — ручной труд; физический труд
 28. manufacturing capacity — производственные мощности, см. productive capacity
 29. manufacturing cycle — производственный цикл
 30. manufacturing expenses — затраты производства, производственные издержки
 31. manufacturing statistics — статистика обрабатывающей промышленности; данные по обрабатывающей промышленности
 32. marginal analysis — предельный анализ
 33. marginal cost — предельно высокая себестоимость; предельные издержки производства (превышение которой делает предприятие убыточным)
 34. marginal data — данные общего характера (характеризуют общие социально-экономические и культурные условия в стране, которые оказывают определенное влияние на науку и технику; документы ООН), см. intrinsic; international
 35. marginal propensity — предельная склонность
 36. marginal propensity to consume — предельная склонность к потреблению (в СНС)
 37. marginal utility — предельная полезность
 38. margin of error — пределы ошибки
 39. market basket — набор товаров потребительского назначения
 40. market cost — рыночная стоимость

41. market economy — рыночное хозяйство; рыночная экономика
42. market economy countries — страны с рыночной экономикой; капиталистические страны, *см. planned economy countries, countries with developing economy (документы ООН)*
43. market price — рыночная цена (*в странах с рыночной экономикой — стихийно образующие цены; в странах с СМП рыночные цены соответствуют оптовым ценам промышленности, т. е. оптовым ценам предприятий + налог с оборота*); *см. producers prices; producers' values*
44. market research — исследование рынка; изучение рынка
45. marriage fertility — брачная плодовитость (*измеритель напряженности генеративной функции женщин*)
46. marriage years — общее число лет пребывания в браке (*при заключении нескольких браков за вычетом имеющихся перерывов, например, между первым и вторым браком*)
47. mass communication facilities — массовые средства связи (*радио, телевидение, печать и т. д.*)
48. material assets — материальные блага; материальные ценности; товаро-материальные ценности; реальное имущество *см. tangible assets; physical assets; real assets*
49. material circulating assets — оборотные средства, *см. circulating assets*
50. material balance — материальный баланс; баланс производства, потребления и накопления общественного продукта
51. material costs — материальные затраты; материальные издержки производства, *см. cost of material inputs*
52. maternity aid — пособия по беременности и родам; пособия в связи с рождением ребенка, *см. maternity benefit*
53. maternity benefit — пособие по беременности и родам, пособие в связи с рождением ребенка, *см. maternity aid*
54. mathematical statistics — математическая статистика
55. means and objects of production — средства и предметы труда
56. means test — обследование средств; обследование ресурсов
57. mechanization of accounting — механизация учета
58. median age — средний возраст

59. medical practice and clinical activities — медицинская практика и больнично-амбулаторная деятельность (документы ООН)
60. medical services — медицинские услуги; медицинское обслуживание
61. merchandise — товары (в СМП), товары, учитываемые статистикой внешней торговли (в СНС) (в США относится только к экспорту и импорту; под товарооборотом в практике международной торговли подразумеваются потоки товаров, поступающие в данную страну и увеличивающие наличные запасы, или идущие в другие страны; в этом случае наличные запасы в данной стране уменьшаются; товарооборот, таким образом, не всегда является результатом коммерческой деятельности)
62. microeconomic analysis — микроэкономический анализ
63. microeconomics — микроэкономика; микроэкономические процессы
64. migration — миграция, см. external migration; internal migration
65. military expenditures — (в СНС) военные расходы, см. defence expenditures
66. minimum needs of subsistence — прожиточный минимум
67. minimum working age — минимальный трудовой возраст
68. mining and quarrying — горнодобывающая промышленность
69. mining statistics — статистика добывающей промышленности; данные по добывающей промышленности
70. misclassification — ошибка классификации; ошибка в группировке
71. misreporting — недоучет; нарушение достоверности информации, см. bias; deviation; distortion; error
72. mix — структура; ассортимент
73. mobilise capital — сделать капитал ликвидным
74. mobility of labour — мобильность рабочей силы, мобильные трудовые ресурсы
75. mode — мода (в статистике наиболее часто встречающаяся величина признака)
76. model — модель (такое описание системы, которым можно оперировать с целью измерить влияние изменения одной или нескольких переменных величин, действующих в данной системе)
77. monetary supply — денежная масса
78. money call — займы до востребования

79. money measure — денежная единица измерения
80. money wage — номинальная заработная плата
81. Monthly Bulletin of Statistics — ежемесячный статистический бюллетень (ООН)
82. mortality ratio; mortality rate — коэффициент смертности
83. movement of labour — передвижение рабочей силы
84. multi-activity enterprise — многоотраслевое предприятие; комбинированное предприятие
85. multigrade congruence — многостепенное сравнение с преобразованием исходных данных
86. multi-purpose sample surveys — комплексные выборочные обследования
87. multivariate analysis — множественный анализ; многомерный анализ
88. multi-unit enterprise — предприятие с несколькими филиалами (*близкими по профилю выпускаемой продукции*)

N

1. name of the employer — название предприятия (СНС); место работы (СМП)
2. national accounting flows — потоки операций; записи операций (*в СНС*)
3. national accounts (national accounting) — национальные счета; национальное счетоводство (*вид балансовых построений в зарубежной статистике; они представляют собой систему взаимоувязанных показателей, оформленных в виде счетов и таблиц, характеризующих производство, распределение, перераспределение и использование конечного продукта и национального дохода; инструментарий для отображения взаимосвязей на макроэкономическом уровне был заимствован из практики бухгалтерского учета. Своеобразие национальных счетов заключается в использовании принципа двойной записи и бухгалтерских балансов; с точки зрения формальной экономической логики национальные счета представляют определенный способ упорядочения информации об экономических операциях; наряду с экономическими операциями в национальном счетоводстве важными понятиями и категориями являются: хозяйственная единица, сектор, различные классификации и сводные показатели; в настоящее время национальные счета по стандартной схеме ООН составляются по 140 странам и территориям), см. system of national accounts; social accounting; social accounts*

4. national account for production — национальный счет производства
5. National Bureau of Economic Research (ам.) — национальное бюро экономических исследований (документы ООН)
6. national concept — концепция «национальный»; «национальная» концепция (исчисления показателей для данной страны с учетом сальдо доходов из других стран)
7. national consumption — национальное потребление (внутреннее потребление — потребление лиц, не проживающих в стране постоянно + потребление лиц, временно проживающих за границей)
8. national development plan — национальный план развития (является количественным выражением стратегии развития; в нем отражаются размеры наличных ресурсов за определенные периоды, их плановое использование и предполагаемые результаты; документы ООН)
9. national economic accounts — система общенациональных экономических показателей; система сводных показателей
10. national expenditure — национальные расходы; национальные затраты
11. national income — национальный доход (в СНС; складывается из следующих элементов: оплата наемного персонала; доход фермеров, лиц свободных профессий и некорпорированных предприятий; доход от собственности; накопления корпораций; прямые налоги на корпорации; правительственные доходы от собственности и предпринимательства; в СНС в него не включают налог с оборота и акцизы; в буржуазной политэкономии национальный доход — сумма всех доходов, полученных в стране в результате приложения факторов производства — капитал, труд, земля; национальный доход потребленный + чистые сбережения частных лиц + чистые сбережения предприятий = национальный доход произведенный; национальный доход потребленный чистые сбережения частных лиц = национальный доход выплаченный)
12. national income at market prices — национальный доход в рыночных ценах (в СНС; сумма заработной платы работающих по найму резидентов, прибыли, превышения дохода от собственности и предпринимательского дохода, получаемых резидентами, над соответ-

ствующими выплатами по тем же статьям, производимыми ими, а также косвенных налогов за вычетом субсидий)

13. national income distribution — распределение национального дохода (*в СМП; определение национального дохода распределительным методом производится путем суммирования трудовых доходов в сфере материального производства, начисления в фонд социального страхования, прибыли и налога с оборота*)
14. national insurance benefits — пособие по государственному страхованию
15. national product — национальный продукт (*в СНС; равен отечественному продукту + чистые факторные доходы из-за рубежа*), см. net national product; gross national product
16. national product and expenditure account — счет национального продукта и его распределения
17. national wealth — национальное богатство (*совокупность материальных благ, накопленных в процессе трудовой деятельности людей, которыми располагает общество на определенный момент времени; такая совокупность называется воспроизводимым богатством; в более широком смысле слова национальное богатство включает воспроизводимое богатство, невоспроизводимое богатство и сальдо заграничных активов; в условиях господства капиталистических производственных отношений воспроизводимое богатство состоит из основного капитала, оборотного капитала и потребительского имущества населения; невоспроизводимое богатство — это «дары» природы. К невоспроизводимому богатству зарубежная статистика относит землю вместе с природными ресурсами — лесом, водоемами, природными ископаемыми, в той части, в какой они имеют денежную оценку; сальдо заграничных активов представляет собой аккумулированные капитальные вложения американских фирм за рубежом за вычетом вложений зарубежных фирм в основной капитал данной страны*), см. wealth
18. nationality — национальная принадлежность; национальность
19. natural capital — природные богатства; денежная оценка природных богатств
20. natural increase — естественный прирост
21. natural unit of measurement — натуральная единица измерения

22. net acquisitions of financial assets — чистые приобретения финансовых активов (*в СНС; стоимость приобретения финансовых активов за вычетом использования финансовых активов экономическими единицами — участниками сделок*)
23. net assets — стоимость капитала за вычетом износа; остаточная стоимость средств, остаточная стоимость имущества; стоимость имущества за вычетом обязательств, *см. net worth*
24. net birth rate — чистый коэффициент рождаемости; очищенный коэффициент рождаемости
25. net capital — остаточная стоимость капитала; стоимость капитала за вычетом износа
26. net capital formation — чистый прирост основного и оборотного капитала (*в СНС*); чистое капиталообразование (*в СНС*), накопление основных и оборотных фондов (*в СМП*), *см. accumulation; savings*
27. net changes in the value of work in progress — изменение незавершенного производства, сальдо изменений стоимости незавершенных работ
28. net domestic fixed capital formation — чистые отечественные капиталовложения (*в СНС; валовые отечественные капитальные вложения за вычетом амортизации*); чистый прирост отечественного основного капитала (*в СНС*), накопление основных фондов (*в СМП*), *см. net fixed capital formation*
29. net domestic product; n. d. p. — чистый отечественный продукт, чистый внутренний продукт; чистый продукт страны
30. net factor income from abroad — чистые факторные доходы из-за рубежа (*в СНС; разница между доходами резидентов за границей в виде прибыли, ренты, процентов, дивидендов и доходами нерезидентов на территории данной страны*)
31. net fixed capital formation — чистые капитальные вложения (*в СНС; валовые капитальные вложения за вычетом амортизации или разница между валовыми капитальными вложениями и амортизационными отчислениями*); накопление основных фондов (*в СМП*)
32. net income — чистый доход; чистая прибыль, *см. net profit*
33. net interest — чистый процент (*величина, равная разности доходов, полученных от собственности, и процентов, выплачиваемых по депозитам; при этом исходят из того, что финансово-банковские учреждения, включая страховые, оказывают часть своих услуг бесплатно — ведение счетов, предоставление консультаций и т. д.*)

34. net lending — чистое принятие обязательств (*в СНС; принятые обязательства за вычетом погашения этих обязательств экономическими единицами*)
35. net national product at factor cost — чистый национальный продукт по ценам производителя (*в СНС*), см. national income
36. net of depreciation — за вычетом амортизации; за вычетом износа; остаточная стоимость
37. net output — чистая продукция, чистый выпуск (*валовая продукция за вычетом промежуточного потребления и амортизации*), см. net value added; net value of production
38. net profit — чистая прибыль
39. net rate — чистый коэффициент; нетто-коэффициент
40. net reproduction ratio (rate) — нетто-коэффициент воспроизводства (*среднее число рожденных одной женщиной за весь период её плодovitости девочек, доживших до возраста матери, в котором она была при их рождении, т. е. с учетом смертности девочек*)
41. net savings — чистые сбережения; накопления, см. accumulation
42. net value added — чистая добавленная стоимость; чистая продукция, см. net value of production; net output
43. net value of production — чистая продукция, см. net value added; net output
44. net worth — собственный капитал (*в СНС; стоимость имущества за вычетом обязательств; превышение стоимости материально-вещественных и финансовых активов, принадлежащих институциональной единице, над ее обязательствами, кроме обязательств перед собственниками капитала*)
45. new fixed capital formation — пополнение основного капитала новыми объектами; ввод в действие основных фондов (*в СМП*)
46. nomenclature — номенклатура (*в отличие от понятия «классификация» «номенклатура», как правило, означает частичную, неполную и несистематическую группировку социально-экономических явлений, разработанную обычно для более узких специализированных комплексов деятельности или потребностей; номенклатуры, как таковые, могут иметь как общегосударственный, так и узкоспециализированный характер.*

Номенклатуры могут быть непосредственно связаны с соответствующей классификацией, т. е. продолжать дальнейшую конкретизацию предшествующей классификационной части вплоть до вполне конкретной идентификации данного предмета или явления или же на основе самостоятельного цифрового кода с помощью переходного ключа могут присоединяться к соответствующей структуре с позиции классификации), см. economic classification

- 47. *nomenclature* — номенклатура (в бухгалтерском учете), систематизированный перечень синтетических и аналитических счетов и текущего бухгалтерского учета или статей расходов, разработанных на базе научно обоснованной классификации
- 48. *non-commodity* — нетоварный; нерыночный; нетоварное производство
- 49. *non-corporate institutions* — некорпоративные предприятия; некорпорированные предприятия; неуставные учреждения (мелкие незарегистрированные предприятия)
- 50. *non-distributed stocks* — товарные запасы (запасы сырья и материалов у поставщиков), см. *stocks with suppliers*
- 51. *non-durable goods* — товары недлительного пользования (относится только к обрабатывающей промышленности; предметы добывающей промышленности и электроэнергии выделяются в самостоятельные позиции)
- 52. *non-factor services* — нефакторные услуги, нефакториальные услуги (услуги помимо факториальных, например, транспортные, по страхованию, связи, предоставление права пользования патентами или авторскими правами и т. д.)
- 53. *non-gainful activities* — деятельность, не приносящая дохода; занятия, не приносящие дохода
- 54. *non-planned economy* — неплановое хозяйство; рыночная экономика
- 55. *non-production accounts* — непроеизводственные счета; счета услуг
- 56. *non-production activity* — непроеизводственная деятельность
- 57. *non-productive accumulation* — непроеизводственное накопление (в СМП)
- 58. *non-profit enterprises* — некоммерческие организации (в СНС; обслуживают предприятия: различные ассоциации, научно-исследовательские институты, которые заняты преимущественно коммерческой деятель-

- ностью и созданы в целях повышения эффективности производства, рентабельности), см. enterprises sector
59. non-profit institutions — организации бесприбыльного характера; некоммерческие организации (клубы, университеты, церкви, благотворительные общества и т. д.)
 60. non-profit organisations — некоммерческие организации (в СНС; профсоюзы, благотворительные общества, клубы, любительские спортивные ассоциации, частные исследовательские институты, не обслуживающие предприятия, и некоторые частные школы, университеты и больницы)
 61. non-reproducible material goods — невозпроизводимые материальные блага
 62. non-residents — нерезиденты (в СНС; физические или юридические лица, не проживающие постоянно на территории данной страны), см. residents; resident individuals
 63. non-response rate — процент лиц, не сообщавших сведения при переписи
 64. non-sampling error — ошибка, не зависящая от выборочного наблюдения, ошибка репрезентативности
 65. non-self-supporting population — несамодостаточное население
 66. non-taxes liability (ам.) — неналоговые обязательства (обязательства по платежам за конкретные услуги, предоставляемые в рамках администрации общего управления)
 67. non-working proprietors — не работающие в собственных предприятиях владельцы
 68. normal probability curve — кривая нормального распределения
 69. number of income size classes — число интервалов по размерам дохода
 70. number of man-hours worked — число отработанных человеко-часов
 71. nuptiality — число браков, брачность
 72. nursing benefits — пособие кормящим матерям

О

1. obligation — обязательство, облигация, см. bond
2. obsolescence — устаревание; моральный износ; старение (машин, оборудования, техники и т. д.), снижение первоначальной стоимости вследствие роста производительности труда; снижение первоначальной стои-

мости вследствие появления более производительных видов оборудования, см. ageing; depreciation; capital consumption

3. ossurance — заселенность; размещение; занятие; аренда; временное владение
4. ossurance problem — проблема размещения
5. ossurance time — время пребывания; время проживания
6. ossuration — занятие
7. ossurational classification — классификация по занятиям
8. ossurational data — данные о профессиональном составе
9. ossurational disease — профессиональное заболевание
10. ossurational mortality — профессиональная смертность
11. ossurational structure — профессиональная структура
12. ossupied population — занятое население
13. office workers — служащие (*категория служащих состоит из лиц, занимающих различные административно-хозяйственные должности, в том числе и учетный персонал*)
14. official data — официальные данные
15. off-shore procurement program (ам.) — программа закупок за границей (*специальная американская программа закупок товаров в известных зарубежных странах для поставки третьим странам в порядке оказания помощи*)
16. old age pension — пенсия по старости
17. on a self-sustained budget — на хозяйственном расчете
18. one-plant enterprise — однофабричное предприятие
19. one price — единая цена
20. one-to-one — взаимно-однозначный
21. one-way classification — классификация по одному признаку; одновидовая классификация; прямая классификация
22. open-book accounts — лицевой счет
23. open economy — открытая экономика
24. «open end» investment companies (ам.) — инвестиционный трест (*финансовые компании, выпускающие свои и покупающие акции и облигации других фирм*)
25. «open end trust» — трест по инвестированию капиталов, сбывающий ценные бумаги на свободном рынке
26. open-market operations — операции на фондовом рынке (*скупка центральными банками государственных и других ценных бумаг у коммерческих банков с целью увеличения свободных средств последних; продажи коммерческим банкам таких бумаг с целью уменьшения у них свободных средств*)

27. open questions — открытые вопросы (*предусматривают широкий диапазон ответов, например, характеристика квалификации; документы ООН*)
28. operating account — текущий счет, см. current accounts
29. operating expenses — эксплуатационные расходы; текущие расходы, см. current expenses; working expenses
30. operating records — оперативная отчетность
31. operating surplus — прибыль (*в СНС; превышение валовых доходов — валового выпуска или валовой продукции — над стоимостью промежуточного потребления, заработной платой работающих по найму, амортизационными отчислениями и косвенными налогами за вычетом субсидий; резерв, образованный путем отчислений из прибылей от операций*), см. profit
32. operation analysis — пооперационный анализ
33. operational capacity — действующие мощности
34. operational unit — цеховое подразделение (*по признаку единства видов деятельности с точки зрения отдельного предприятия*)
35. operations research — методология выработки оптимальных решений (*получение максимального результата при заданных затратах, при минимальных затратах*); исследование операций
36. operatives — производственный персонал; производственно-оперативный персонал
37. opportunity cost — эквивалентная себестоимость; альтернативная себестоимость (*себестоимость товара А = количеству товара В, которое можно было бы произвести с затратой тех же ресурсов*)
38. optimal design — оптимальный план, см. optimal plan
39. optimal plan — см. optimal design
40. optimal test — оптимальный критерий
41. optimality analysis — анализ оптимальности
42. optimality calculation — расчет оптимального варианта
43. optimization problem — проблема оптимизации; задача на оптимизацию
44. organization of statistical data — сбор статистических данных
45. original cost — первоначальная стоимость, см. historical cost
46. original entry — первичный учет
47. outgoings — издержки; расходы; платежи
48. outlays — расходы; издержки; затраты, см. expenditure, input capital outlays
49. outlets — рынки сбыта; возможности сбыта; магазины

- 50. outmoded — вышедший из моды; старомодный; технически устаревший; морально устаревший
- 51. output — выпуск
- 52. over-employment — неудовлетворенный спрос на рабочую силу (*в СНС; превышение спроса над предложением рабочей силы*)
- 53. overfull employment — превышение незаполненных вакансий над числом ищущих работу
- 54. overhead costs — накладные расходы; общие расходы, *см. overhead expenses*
- 55. overhead expenses — накладные расходы, *см. overhead costs*
- 56. overlap — частично совпадать; дублировать; частично перекрываться; переплетаться
- 57. overseas trade — внешняя торговля, *см. foreign trade*
- 58. overspill population — избыток населения
- 59. overstocking — затоваривание
- 60. own account construction — строительство за собственный счет; строительство хозяйственным способом
- 61. own account workers — лица, работающие самостоятельно; самостоятельные хозяева; лица, работающие за собственный счет, лица свободных профессий
- 62. own consumption — потребление для удовлетворения собственных нужд; внутрихозяйственное потребление; нетоварная продукция, идущая в личное потребление

Цена 79 коп